叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 红圈历险记(the Adventure Of The Red Circle) 000001

2. 红圈历险记(the Adventure Of The Red Circle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红圈历险记(The Adventure of the Red Circle)

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsɜːrk(ə)l]
The **Adventure** **of** **the** **Red** **Circle**
这 冒险 的 这 红色的 圆圈

红圈历险记

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl]
Sir **Arthur** **Conan** **Doyle**
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrən] , [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kɔːz] [fɔːr; fər]
" **Well** **,** **Mrs** **.** **Warren** **,** **I** **cannot** **see** **that** **you** **have** **any** **particular** **cause** **for**
" 出色地 , 太太 . 沃伦 , 我 不能 看 那 你 有 任何 特别的 原因 为了
[ʌnˈiːzinis] ,
uneasiness **,**
不安 ,

“沃伦夫人，我看不出您有什么特别的理由感到不安。”

[nɔːr][duː][aɪ][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] , [huːz] [taɪm][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði]
nor **do** **I** **understand** **why** **I** **,** **whose** **time** **is** **of** **some** **value** **,** **should** **interfere** **in** **the**
也不 做 我 理解 为什么 我 , 谁 时间 是 的 一些 价值 , 应该 干扰 在 这
[ˈmætər] .
matter **.**
事情 .

我也不明白，我这样一个时间宝贵的人，为什么要插手这件事。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ˌem ˈiː] .
I **really** **have** **other** **things** **to** **engage** **me** **.**
我 真的 有 其他 事物 到 从事 我 .

我真的还有其他事情要做。

" [soʊ] [spoʊk] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈskræpbʊk] [ɪn] [wɪtʃ]
" **So** **spoke** **Sherlock** **Holmes** **and** **turned** **back** **to** **the** **great** **scrapbook** **in** **which**
" 所以 辐 夏洛克 福尔摩斯 和 转向 后退 到 这 伟大的 剪贴簿 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪndeksɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [məˈtɪriəl] .
he **was** **arranging** **and** **indexing** **some** **of** **his** **recent** **material** **.**
他 曾是 安排 和 索引 一些 的 他的 最近的 材料 .

“夏洛克·福尔摩斯说完，转过身继续整理他最近收集的一些资料，并把它们编入索引。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	landlady	had	the	pertinacity	and	also	the	cunning	of	her
但	这	房东	有	这	坚韧	和	还	这	狡猾	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

但女房东既有女人的坚韧，也有女人的狡猾。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][graʊnd]['fɜːrmli] .

She	held	her	ground	firmly	.
她	握住	她	地面	牢牢	.

她立场坚定。

" [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ʌv; əv][maɪn][læst] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] - - " ['mɪstər]

"	You	arranged	an	affair	for	a	lodger	of	mine	last	year	,	"	she	said	-	-	"	Mr
"	你	安排	一个	事务	为了	一个	房客	的	矿	最后的	年	,	"	她	说	-	-	"	先生

.

:
.

“你去年为我的一个房客安排了一段婚外情，”她说——“先生。”

['ferdeɪl] [hɔbz] . "

Fairdale	Hobbs	.	"
费尔代尔	霍布斯	.	"

费尔代尔·霍布斯。

" [ɑː] , [jes] - - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər] . "

"	Ah	,	yes	-	-	a	simple	matter	.	"
"	啊	,	是的	-	-	一个	简单的	事情	.	"

“啊，是的——一件小事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [jʊr; jər]['kaɪndnəs] , [sɜːr] ,

"	But	he	would	never	cease	talking	of	it	-	-	your	kindness	,	sir	,
"	但	他	会	绝不	停止	说	的	它	-	-	你的	仁慈	,	先生	,

但他总是念念不忘地谈论这件事——您的恩情，先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	way	in	which	you	brought	light	into	the	darkness	.
和	这	方式	在	哪个	你	带来	光	进入	这	黑暗	.

以及你为黑暗带来光明的方式。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [maɪ'self] .

I	remembered	his	words	when	I	was	in	doubt	and	darkness	myself	.
我	记得	他的	字	什么时候	我	曾是	在	怀疑	和	黑暗	我	.

当我自己陷入迷茫和黑暗时，我想起了他的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] .

I	know	you	could	if	you	only	would	.
我	知道	你	可以	如果	你	仅有的	会	.

我知道只要你愿意，你就能做到。

" [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]

"	Holmes	was	accessible	upon	the	side	of	flattery	,	and	also	,	to	do	him
"	福尔摩斯	曾是	可访问	之上	这	边	的	奉承	,	和	还	,	到	做	他

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“福尔摩斯平易近人，喜欢奉承，而且，公平地说，

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] .

upon	the	side	of	kindliness	.
之上	这	边	的	善良	.

站在善良的一边。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌm] - [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

The	two	forces	made	him	lay	down	his	gum	-	brush	with	a	sigh	of
这	二	力量	制成	他	躺	向下	他的	胶	-	刷子	和	一个	叹	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

resignation	and	push	back	his	chair	.
辞职	和	推	后退	他的	椅子	.

这两种力量迫使他无奈地叹了口气，放下口香糖刷，向后推了推椅子。

" [wel] , [wel] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] , [let] [juː 'es] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Well	,	well	,	Mrs	.	Warren	,	let	us	hear	about	it	,	then	.
"	出色地	,	出色地	,	太太	.	沃伦	,	让	我们	听到	关于	它	,	然后	.

“好吧，好吧，沃伦夫人，那就让我们听听吧。”

[juː; jʊ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [tə'bækoʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	object	to	tobacco	,	I	take	it	?
你	不	目的	到	烟草	,	我	拿	它	?

看来你不反对吸烟?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɑːtsn] - - [ðə; ði] [mætʃɪz] !

Thank	you	,	Watson	-	-	the	matches	!
感谢	你	,	沃森	-	-	这	比赛	!

谢谢你，沃森——比赛结果!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

You	are	uneasy	,	as	I	understand	,
你	是	不安	,	作为	我	理解	,

据我了解，你感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [nuː] ['lɑːdʒər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

because	your	new	lodger	remains	in	his	rooms	and	you	cannot	see	him	.
因为	你的	新的	房客	遗迹	在	他的	房间	和	你	不能	看	他	.

因为你的新房客一直待在房间里，你见不到他。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] ,

Why	,	bless	you	,	Mrs	.	Warren	,
为什么	,	保佑	你	,	太太	.	沃伦	,

沃伦夫人，您真是太好了!

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['lɑːdʒər] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] . "

if	I	were	your	lodger	you	often	would	not	see	me	for	weeks	on	end	.	"
如果	我	是	你的	房客	你	经常	会	不是	看	我	为了	周	在	结尾	.	"

如果我是你的房客，你可能好几个星期都见不到我。

" [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	No	doubt	,	sir	;	but	this	is	different	.
"	不	怀疑	,	先生	;	但	这	是	不同的	.

“毫无疑问，先生；但这不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

It	frightens	me	,	Mr	.	Holmes	.
它	吓唬	我	,	先生	.	福尔摩斯	.

这让我感到害怕，福尔摩斯先生。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [fraɪt] .

I	can't	sleep	for	fright	.
我	不能	睡觉	为了	惊吓	.

我吓得睡不着觉。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [step] ['muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

To	hear	his	quick	step	moving	here	and	moving	there	from	early	morning
到	听到	他的	快的	步	移动	这里	和	移动	那里	从	早期的	早晨

[tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

to	late	at	night	,
到	晚的	在	夜晚	,

从清晨到深夜，都能听到他轻快的脚步声在各处穿梭。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [tuː; tə] [kætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [its] [mɔːr]

and	yet	never	to	catch	so	much	as	a	glimpse	of	him	-	-	it's	more
和	然而	绝不	到	抓住	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	他	-	-	它是	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .

than	I	can	stand	.
比	我	能	站立	.

然而，我却连他的一面都没见到——这让我无法忍受。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

My	husband	is	as	nervous	over	it	as	I	am	,
我的	丈夫	是	作为	紧张的	超过	它	作为	我	是	,

我丈夫和我一样对此感到紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][get][noʊ][rest][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	out	at	his	work	all	day	,	while	I	get	no	rest	from	it	.
但	他	是	出去	在	他的	工作	全部	天	,	尽管	我	得到	不	休息	从	它	.

但他整天都在工作，而我却一点休息时间都没有。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ?

What	is	he	hiding	for	?
什么	是	他	隐藏	为了	?

他到底在躲藏什么?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

What	has	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Except	for	the	girl	,	I	am	all	alone	in	the	house	with	him	,
除了	为了	这	女孩	,	我	是	全部	独自的	在	这	房子	和	他	,

除了那个女孩，屋里只有我和他两个人。

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [nəːvs] [kæn; kən][stænd] .

and	it's	more	than	my	nerves	can	stand	.
和	它是	更多的	比	我的	神经	能	站立	.

我的神经已经承受不住了。

" [hoʊlmz] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər]

"	Holmes	leaned	forward	and	laid	his	long	,	thin	fingers	upon	the	woman's	shoulder
"	福尔摩斯	倾斜	向前	和	铺设	他的	长的	,	薄的	手指	之上	这	女性的	肩膀

.

:

.

"福尔摩斯向前倾身，将他修长纤细的手指放在女人的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .

He	had	an	almost	hypnotic	power	of	soothing	when	he	wished	.
他	有	一个	几乎	催眠的	力量	的	舒缓	什么时候	他	希望	.

他有一种近乎催眠般的抚慰人心的力量，只要他愿意。

[ðə; ði] [skerd] [lʊk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [fitʃər]

The	scared	look	faded	from	her	eyes	,	and	her	agitated	features
这	害怕的	看	褪色	从	她	眼睛	,	和	她	激动	特征

[smuːðd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɑːmənpleɪs] .

smoothed	into	their	usual	commonplace	.
平滑	进入	他们的	通常	平凡	.

她眼中惊恐的神色消失了，焦躁不安的表情也恢复了往常的平静。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .

She	sat	down	in	the	chair	which	he	had	indicated	.
她	卫星	向下	在	这	椅子	哪个	他	有	表明的	.

她在他指给她的椅子上坐了下来。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['evri] ['diːteɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	If	I	take	it	up	I	must	understand	every	detail	,	"	said	he	.
"	如果	我	拿	它	向上	我	必须	理解	每一个	细节	,	"	说	他	.

"如果我接受这份工作，我就必须了解每一个细节，"他说。

" [teɪk] [taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] .

"	Take	time	to	consider	.
"	拿	时间	到	考虑	.

请花点时间考虑。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] .

The	smallest	point	may	be	the	most	essential	.
这	最小	观点	可能	是	这	最多	基本的	.

最小的细节可能最为关键。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]

You	say	that	the	man	came	ten	days	ago	and	paid	you	for	a	fortnight's
你	说	那	这	男人	来了	十	天	前	和	有薪酬的	你	为了	一个	两周的

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ? "

board	and	lodging	?	"
木板	和	住宿	?	"

你说那个人十天前来了，付了你两周的食宿费?

" [hiː; hi] [æskt] [maɪ][tɜːrmz] , [sɜːr] .

"	He	asked	my	terms	,	sir	.
"	他	问	我的	条款	,	先生	.

"他问了我的条件，先生。"

[aɪ] [sed] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	said	fifty	shillings	a	week	.
我	说	五十	先令	一个	星期	.

我说每周五十先令。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] , [æt; ət]

There	is	a	small	sitting	-	room	and	bedroom	,	and	all	complete	,	at
那里	是	一个	小的	坐着	-	房间	和	卧室	,	和	全部	完全的	,	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

the	top	of	the	house	.	"
这	顶部	的	这	房子	.	"

房子顶楼有一个小客厅和卧室，设施齐全。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说，

- [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] . -
' I'll pay you five pounds a week if I can have it on my own terms . '
- 患病的 支付 你 五 磅 一个 星期 如果 我 能 有 它 在 我的 自己的 条款 . -

"如果一切都按我的意愿来，我每周愿意付你五英镑。"

[aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɔrən] [əːnz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
I'm a poor woman , sir , and Mr . Warren earns little , and the money
我是 一个 贫穷的 女士 , 先生 , 和 先生 . 沃伦 收入 小的 , 和 这 钱
[ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
meant much to me .
意思是 很多 到 我 .

先生，我是一个穷女人，沃伦先生收入微薄，这笔钱对我意义重大。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd]
He took out a ten - pound note , and he held it out to me then and
他 采取 出去 一个 十 - 磅 笔记 , 和 他 握住 它 出去 到 我 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他掏出一张十英镑的钞票，当场递给了我。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]
' You can have the same every fortnight for a long time to come if you
- 你 能 有 这 相同的 每一个 两星期 为了 一个 长的 时间 到 来 如果 你
[kiːp] [ðə; ði] [tɜːrmz] ,
keep the terms ,
保持 这 条款 ,

"如果你遵守这些条款，那么在未来很长一段时间内，你可以每两周都享受到同样的待遇。"

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
' If not , I'll have no more to do with you . '
- 如果 不是 , 患病的 有 不 更多的 到 做 和 你 . -

"否则，我将不再与你来往。"

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɜːrmz] ? "
" What were the terms ? "
" 什么 是 这 条款 ? "

"具体条件是什么？"

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Well , sir , they were that he was to have a key of the house .
" 出色地 , 先生 , 他们 是 那 他 曾是 到 有 一个 钥匙 的 这 房子 .

"先生，他们说他应该有一把房子的钥匙。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

['lɔdʒəz] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
Lodgers often have them .
房客 经常 有 他们 .

房客们经常会有这种东西。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər] , [ə'pɑːn] ['eni]

Also	**,**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**left**	**entirely**	**to**	**himself**	**and**	**never**	**,**	**upon**	**any**
还	,	那	他	曾是	到	是	左边	完全	到	他自己	和	绝不	,	之上	任何

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	**,**
原谅	,

此外，还要完全让他独自一人，并且无论任何借口，都绝不能让他独自一人。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "

to	**be**	**disturbed**	**.**	**"**
到	是	不安	.	"

受到干扰。

" ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , ['ʃʊrli] ? "

"	**Nothing**	**wonderful**	**in**	**that**	**,**	**surely**	**?**	**"**
"	没有什么	精彩的	在	那	,	一定	?	"

“这有什么了不起的呢？”

" [nɑːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] .

"	**Not**	**in**	**reason**	**,**	**sir**	**.**
"	不是	在	原因	,	先生	.

“不合情理，先生。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

But	**this**	**is**	**out**	**of**	**all**	**reason**	**.**
但	这	是	出去	的	全部	原因	.

但这完全不合情理。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪstər] . ['wɔrən] , [nɔːr] [aɪ] ,

He	**has**	**been**	**there**	**for**	**ten**	**days**	**,**	**and**	**neither**	**Mr**	**.**	**Warren**	**,**	**nor**	**I**	**,**
他	有	到过	那里	为了	十	天	,	和	两者都不	先生	.	沃伦	,	也不	我	,

他已经在那儿待了十天了，沃伦先生和我，

[nɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] [wʌns] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

nor	**the**	**girl**	**has**	**once**	**set**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
也不	这	女孩	有	一次	放	眼睛	之上	他	.

女孩也从未见过他。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [kwɪk] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

We	**can**	**hear**	**that**	**quick**	**step**	**of**	**his**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**,**	**up**	**and**	**down**
我们	能	听到	那	快的	步	的	他的	踱步	向上	和	向下	,	向上	和	向下

,

,
,

我们可以听到他来回踱步的快速脚步声，来回踱步。

[naɪt] , ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuːn] ;

night	**,**	**morning**	**,**	**and**	**noon**	**;**
夜晚	,	早晨	,	和	中午	;

夜晚、早晨和中午；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

but	**except**	**on**	**that**	**first**	**night**	**he**	**had**	**never**	**once**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**	**"**
但	除了	在	那	第一的	夜晚	他	有	绝不	一次	已消失	出去	的	这	房子	.	"

但除了第一晚之外，他再也没有出过家门。

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] , [dɪd] [hiː; hi] ? "

"	**Oh**	**,**	**he**	**went**	**out**	**the**	**first**	**night**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**
"	哦	,	他	去	出去	这	第一的	夜晚	,	做过	他	?	"

“哦，他第一晚就出去了，是吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] [leɪt] - - ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] .

"	Yes	,	sir	,	and	returned	very	late	-	-	after	we	were	all	in	bed	.
"	是的	,	先生	,	和	返回	非常	晚的	-	-	后	我们	是	全部	在	床	.

"是的，先生，而且回来得很晚——那时我们都上床睡觉了。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ]

He	told	me	after	he	had	taken	the	rooms	that	he	would	do	so
他	讲述	我	后	他	有	已采取	这	房间	那	他	会	做	所以

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] .

and	asked	me	not	to	bar	the	door	.
和	问	我	不是	到	酒吧	这	门	.

他入住房间后告诉我他会这么做，并要求我不要把门锁上。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ster] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

I	heard	him	come	up	the	stair	after	midnight	.	"
我	听到	他	来	向上	这	楼梯	后	午夜	.	"

我听到他午夜过后上楼的声音。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːlz] ? "

"	But	his	meals	?	"
"	但	他的	餐	?	"

"但是他的饭菜呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi] [ræŋ] ,

"	It	was	his	particular	direction	that	we	should	always	,	when	he	rang	,
"	它	曾是	他的	特别的	方向	那	我们	应该	总是	,	什么时候	他	响铃	,

"他特别指示我们，当他打电话来时，我们应该始终....."

[liːv] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

leave	his	meal	upon	a	chair	,	outside	his	door	.
离开	他的	一顿饭	之上	一个	椅子	,	外部	他的	门	.

他把饭菜放在门外的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪŋz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Then	he	rings	again	when	he	has	finished	,	and	we	take	it	down
然后	他	戒指	再次	什么时候	他	有	完成的	,	和	我们	拿	它	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] .

from	the	same	chair	.
从	这	相同的	椅子	.

然后他忙完后又按了一次铃，我们从同一把椅子上把它拿了下来。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	wants	anything	else	he	prints	it	on	a	slip	of	paper	and	leaves	it
如果	他	想要	任何事物	别的	他	印刷	它	在	一个	滑	的	纸	和	树叶	它

. "

: "

. "

如果他还需要什么，他会写在纸条上留下。

" [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Prints	it	?	"
"	印刷	它	?	"

"打印出来了吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l] .

"	Yes	,	sir	;	prints	it	in	pencil	.
"	是的	,	先生	;	印刷	它	在	铅笔	.

"是的，先生；"用铅笔写下来。

[dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Just	the	word	,	nothing	more	.
只是	这	单词	,	没有什么	更多的	.

就一个词，仅此而已。

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - - [soʊp] .
Here's the one I brought to show you - - soap .
这里是 这 一 我 带来 到 展示 你 - - 肥皂 .

这是我带给你看的——肥皂。

[hɪəz] [ə'nʌðər] - - [mætʃ] .
Here's another - - match .
这里是 其他 - - 匹配 .

这是另一场比赛。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][hiː; hi][left][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] - - ['deɪli] [gə'zet] .
This is one he left the first morning - - daily gazette .
这 是 一 他 左边 这 第一的 早晨 - - 日常的 公报 .

这是他第一天早上离开时留下的报纸——《每日公报》。

[aɪ] [liːv] [ðæt]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "
I leave that paper with his breakfast every morning . "
我 离开 那 纸 和 他的 早餐 每一个 早晨 . "

我每天早上都会把那份文件放在他早餐的旁边。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['wɑːtsn] , " [sed] ['hoʊmz] ,
" Dear me , Watson , " said Homes ,
" 亲爱的 我 , 沃森 , " 说 房屋 ,

"我的天哪，沃森，"霍姆斯说道。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['fuːlskæp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd]
staring with great curiosity at the slips of foolscap which the landlady had
凝视 和 伟大的 好奇心 在 这 滑倒 的 活页纸 哪个 这 房东 有
['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
handed to him ,
递交 到 他 ,

他饶有兴致地盯着房东太太递给他的几张小纸片。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] .
" this is certainly a little unusual .
" 这 是 当然 一个 小的 异常 .

"这确实有点不寻常。"

[sɪ'kluːʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [prɪnt] ?
Seclusion I can understand ; but why print ?
隔离 我 能 理解 ; 但 为什么 打印 ?

隐居我可以理解；但为什么要出版呢?

['prɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['prɑːses] .
Printing is a clumsy process .
印刷 是 一个 笨拙 过程 .

印刷是一个繁琐的过程。

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] ?
Why not write ?
为什么 不是 写 ?

为什么不写作呢?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] , ['wɑːtsn] ? "
What would it suggest , Watson ? "
什么 会 它 建议 , 沃森 ? "

华生，这说明了什么?

" [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . "
" That he desired to conceal his handwriting . "
" 那 他 想要的 到 隐藏 他的 手写 . "

"他想掩盖自己的笔迹。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
What can it matter to him that his landlady should have a word of
什么 能 它 事情 到 他 那 他的 房东 应该 有 一个 单词 的
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ?
his writing ?
他的 写作 ?

房东太太对他写的东西说句话，对他来说又有什么关系呢?

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Still , it may be as you say .
仍然 , 它 可能 是 作为 你 说 .

不过，也许真如你所说。

[ðen] , [ə'gen] , [waɪ] [sʌtʃ] [lə'kɑːnɪk]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "
Then , again , why such laconic messages ? "
然后 , 再次 , 为什么 这样的 简洁 消息 ? "

那么，为什么信息如此简短呢?

" [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] . "
" I cannot imagine . "
" 我 不能 想象 . "

“我无法想象。”

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" It opens a pleasing field for intelligent speculation .
" 它 打开 一个 令人愉悦 场地 为了 聪明的 推测 .

“它为理性的推测开辟了一个令人愉悦的领域。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - ['pɔɪntɪd] , ['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt]
The words are written with a broad - pointed , violet - tinted pencil of a not
这 字 是 书面 和 一个 广阔 - 尖 , 紫色 - 有色 铅笔 的 一个 不是
[ʌn'juːʒuəl] ['pætərn] .
unusual pattern .
异常 图案 .

这些字是用一支笔尖较宽、呈紫色的铅笔写的，字迹样式并不罕见。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tɔːrn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
You will observe that the paper is torn away at the side here after the printing
你 将要 观察 那 这 纸 是 撕裂 离开 在 这 边 这里 后 这 印刷
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

你会注意到，印刷完成后，纸张的这一侧被撕掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [es] - [ʌv; əv] - [soʊp] - [ɪz]['pɑːrtli] [gɔːn] .
so that the ' s ' of ' soap ' is partly gone .
所以 那 这 - s - 的 - 肥皂 - 是 部分 已消失 .

所以“soap”中的“s”部分消失了。

[sə'dʒestɪv] , ['wɑːtsn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
Suggestive , Watson , is it not ? "
暗示性的 , 沃森 , 是 它 不是 ? "

很有暗示性，沃森，不是吗?

" [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ? "
" Of caution ? "
" 的 警告 ? "

“谨慎起见？”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][mɑːrk] , [sʌm; səm] ['θʌmprɪnt] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv]
There **was** **evidently** **some** **mark** **,** **some** **thumbprint** **,** **something** **which** **might** **give**
那里 曾是 显然 一些 标记 , 一些 指纹 , 某物 哪个 可能 给
[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [aɪ'dentəti] .
a **clue** **to** **the** **person's** **identity** **.**
一个 线索 到 这 人的 身份 .

显然那里有一些痕迹，比如指纹之类的，或许能提供一些关于此人身份的线索。

[naʊ] .
Now **.**
现在 .

现在。

['mɪsɪz] . ['wɔrən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['bɪrdɪd]
Mrs **.** **Warren** **,** **you** **say** **that** **the** **man** **was** **of** **middle** **size** **,** **dark** **,** **and** **bearded**
太太 . 沃伦 , 你 说 那 这 男人 曾是 的 中间 尺寸 , 黑暗的 , 和 留着胡子的
.
:
.

沃伦夫人，您说那名男子身材中等，肤色黝黑，留着胡子。

[wʌt] [eɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ? "
What **age** **would** **he** **be** **?** **"**
什么 年龄 会 他 是 ? "

他多大了?

" ['jʌŋɪʃ] , [sɜːr] - - [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] . "
" **Youngish** **,** **sir** **-** **-** **not** **over** **thirty** **.** **"**
" 年轻气盛的 , 先生 - - 不是 超过 三十 . "

“还算年轻，先生——不超过三十岁。”

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪndə'keʃənz] ? "
" **Well** **,** **can** **you** **give** **me** **no** **further** **indications** **?** **"**
" 出色地 , 能 你 给 我 不 更远 症状 ? "

“那么，您就不能再给我任何指示了吗？”

" [hiː; hi] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [baɪ]
" **He** **spoke** **good** **English** **,** **sir** **,** **and** **yet** **I** **thought** **he** **was** **a** **foreigner** **by**
" 他 辐 好的 英语 , 先生 , 和 然而 我 想法 他 曾是 一个 外国人 经过
[hɪz; ɪz]['æksent] . "
his **accent** **.** **"**
他的 口音 . "

“先生，他的英语说得很好，但我听他的口音还以为他是外国人呢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] ? "
" **And** **he** **was** **well** **dressed** **?** **"**
" 和 他 曾是 出色地 穿着 ? "

“而且他衣着考究？”

" ['veri] ['smɑːrtli] [drest] , [sɜːr] - - [kwaɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **Very** **smartly** **dressed** **,** **sir** **-** **-** **quite** **the** **gentleman** **.**
" 非常 聪明地 穿着 , 先生 - - 相当 这 绅士 .

“先生，您衣着非常考究——真是一位绅士。”

[dɑːrk] [kloʊðz] - - ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊt] . "
Dark **clothes** **-** **-** **nothing** **you** **would** **note** **.** **"**
黑暗的 衣服 - - 没有什么 你 会 笔记 . "

深色衣服——没什么特别的。

" [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [neɪm] ? "
" He gave no name ? "
" 他 给予 不 姓名 ? "

他没有透露姓名?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['letərz] [ɔːr] ['kɔːləz] ? "
" And has had no letters or callers ? "
" 和 有 有 不 信件 或者 来电者 ? "

"没有收到任何信件或电话吗？"

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

"没有任何。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][gɜːrl]['entər][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" But surely you or the girl enter his room of a morning ? "
" 但 一定 你 或者 这 女孩 进入 他的 房间 的 一个 早晨 ? "

"但是，你或者那个女孩早上肯定会进他的房间吧？"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][hɪm'self] [ɪn'taɪərli] . "
" No , sir ; he looks after himself entirely . "
" 不 , 先生 ; 他 看起来 后 他自己 完全 . "

"不，先生；他完全能照顾好自己。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
that is certainly remarkable .
那 是 当然 卓越 .

这的确令人惊叹。

[wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ? "
What about his luggage ? "
什么 关于 他的 行李 ? "

他的行李呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [braʊn] [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - ['nʌθɪŋ] [els] . "
" He had one big brown bag with him - - nothing else . "
" 他 有 一 大的 棕色的 包 和 他 - - 没有什么 别的 . "

"他身上只有一个大棕色袋子——除此之外什么也没有。"

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .
" Well , we don't seem to have much material to help us .
" 出色地 , 我们 不 似乎 到 有 很多 材料 到 帮助 我们 .

"嗯，我们似乎没有太多资料可以帮助我们。"

[duː][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] - - [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ?
Do you say nothing has come out of that room - - absolutely nothing ?
做 你 说 没有什么 有 来 出去 的 那 房间 - - 绝对地 没有什么 ?

你是说那个房间里什么都没出来——绝对什么都没出来?

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [druː] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] ;
" The landlady drew an envelope from her bag ;
" 这 房东 画 一个 信封 从 她 包 ;

女房东从包里掏出一个信封;

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [tuː] [bɜːrnt] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] - [end][ə'pɑːn][ðə; ði]

from	it	she	shook	out	two	burnt	matches	and	a	cigarette	-	end	upon	the
从	它	她	摇晃	出去	二	烧焦的	比赛	和	一个	卷烟	-	结尾	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她从里面抖出两根烧焦的火柴和一个烟头，放在桌子上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	They	were	on	his	tray	this	morning	.
"	他们	是	在	他的	托盘	这	早晨	.

“今天早上它们还在他的托盘上。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt]

I	brought	them	because	I	had	heard	that	you	can	read	great	things	out
我	带来	他们	因为	我	有	听到	那	你	能	读	伟大的	事物	出去

[ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] .

of	small	ones	.
的	小的	一个	.

我买它们是因为我听说可以从小书里读出伟大的故事。

" [hoʊlmz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Holmes	shrugged	his	shoulders	.
"	福尔摩斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

福尔摩斯耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	is	nothing	here	,	"	said	he	.
"	那里	是	没有什么	这里	,	"	说	他	.

“这里什么也没有，”他说。

" [ðə; ði] [mætʃɪz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [sɪgə'rets] .

"	The	matches	have	,	of	course	,	been	used	to	light	cigarettes	.
"	这	比赛	有	,	的	课程	,	到过	用过的	到	光	香烟	.

“这些火柴当然是用来点香烟的。”

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][end] .

That	is	obvious	from	the	shortness	of	the	burnt	end	.
那	是	明显的	从	这	短促	的	这	烧焦的	结尾	.

从烧焦部分的长度就能明显看出这一点。

[hæf] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr][sɪ'gɑːr] .

Half	the	match	is	consumed	in	lighting	a	pipe	or	cigar	.
一半	这	匹配	是	消耗	在	灯光	一个	管道	或者	雪茄	.

点燃烟斗或雪茄时，一半的火柴会被消耗掉。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ðɪs] ['sɪgəret] [stʌb] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

this	cigarette	stub	is	certainly	remarkable	.
这	卷烟	存根	是	当然	卓越	.

这根烟头确实非同寻常。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

The	gentleman	was	bearded	and	moustached	,	you	say	?	"
这	绅士	曾是	留着胡子的	和	偲	,	你	说	?	"

你说这位先生留着胡子?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" **I don't understand that .**
" 我 不 理解 那 .

我不明白。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [smoʊkt] [ðɪs] .
I should say that only a clean - shaven man could have smoked this .
我 应该 说 那 仅有的 一个 干净的 - 剃光 男人 可以 有 熏制 这 .

我觉得只有刮了胡子的男人才能抽这种烟。

[waɪ] , ['wɑːtsn] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['mɑːdɪst]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪndʒd] . "
Why , Watson , even your modest moustache would have been singed . "
为什么 , 沃森 , 甚至 你的 谦虚的 胡子 会 有 到过 已签名 . "

“沃森，就连你那点儿小胡子都会被烧焦的。”

" [ə; eɪ]['hoʊldər] ?
" **A holder ?**
" 一个 持有者 ?

“持有者？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested .**
" 我 建议 .

我建议道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][end][ɪz] ['mætɪd] .
" **No , no ; the end is matted .**
" 不 , 不 ; 这 结尾 是 哑光 .

不，不；末端缠结了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] ? "
I suppose there could not be two people in your rooms , Mrs . Warren ? "
我 认为 那里 可以 不是 是 二 人们 在 你的 房间 , 太太 . 沃伦 ? "

我想您的房间里应该不能有两个人吧，沃伦太太?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [iːts] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] [laɪf][ɪn][wʌn] . "
He eats so little that I often wonder it can keep life in one . "
他 吃 所以 小的 那 我 经常 想知道 它 能 保持 生活 在 一 . "

他吃得那么少，我常常怀疑一个人怎么能活下来。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mə'tɪriəl] .
" **Well , I think we must wait for a little more material .**
" 出色地 , 我 思考 我们 必须 等待 为了 一个 小的 更多的 材料 .

“嗯，我想我们必须再等等，看看有没有更多资料。”

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] .
After all , you have nothing to complain of .
后 全部 , 你 有 没有什么 到 抱怨 的 .

毕竟，你没有什么可抱怨的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][rent] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɑːdʒər] ,
You have received your rent , and he is not a troublesome lodger ,
你 有 已收到 你的 租 , 和 他 是 不是 一个 麻烦的 房客 ,

你已经收到了房租，而且他也不是个麻烦的房客。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] .

though	he	is	certainly	an	unusual	one	.
尽管	他	是	当然	一个	异常	一	.

但他的确是个不寻常的人。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [wel] ,

He	pays	you	well	,
他	支付	你	出色地	,

他给的报酬很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][də'rekt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	if	he	chooses	to	lie	concealed	it	is	no	direct	business	of	yours	.
和	如果	他	选择	到	说谎	暗	它	是	不	直接的	商业	的	你的	.

如果他选择隐瞒真相，那也与你无关。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]

We	have	no	excuse	for	an	intrusion	upon	his	privacy	until	we	have
我们	有	不	原谅	为了	一个	入侵	之上	他的	隐私	直到	我们	有

[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

some	reason	to	think	that	there	is	a	guilty	reason	for	it	.
一些	原因	到	思考	那	那里	是	一个	有罪的	原因	为了	它	.

除非我们有理由认为他侵犯隐私有不可告人的原因，否则我们没有任何理由侵犯他的隐私。

[aɪv] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	taken	up	the	matter	,	and	I	won't	lose	sight	of	it	.
我已经	已采取	向上	这	事情	,	和	我	惯于	失去	视线	的	它	.

我已经着手处理此事，并且不会放弃。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Report	to	me	if	anything	fresh	occurs	,	and	rely	upon	my	assistance	if	it
报告	到	我	如果	任何事物	新鲜的	发生	,	和	依靠	之上	我的	协助	如果	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

should	be	needed	.
应该	是	需要	.

如果发生任何新的情况，请向我汇报，如有需要，请随时寻求我的帮助。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['wɑːtsn] ,

"	There	are	certainly	some	points	of	interest	in	this	case	,	Watson	,
"	那里	是	当然	一些	积分	的	兴趣	在	这	案件	,	沃森	,

“沃森，这起案件确实有一些值得关注的地方。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][left][ˌjuː 'es] .

"	he	remarked	when	the	landlady	had	left	us	.
"	他	评论	什么时候	这	房东	有	左边	我们	.

“房东太太离开后，他说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['trɪviəl] - - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌeksen'trɪsəti] ;

"	It	may	,	of	course	,	be	trivial	-	-	individual	eccentricity	;
"	它	可能	,	的	课程	,	是	琐碎的	-	-	个人	古怪	;

“当然，这可能只是微不足道的小事——个人的怪癖；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

or	it	may	be	very	much	deeper	than	appears	on	the	surface	.
或者	它	可能	是	非常	很多	更深	比	出现	在	这	表面	.

或者它可能比表面看起来要深得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	first	thing	that	strikes	one	is	the	obvious	possibility	that	the	person	now	in	the
这	第一的	事物	那	罢工	一	是	这	明显的	可能性	那	这	人	现在	在	这

[ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] . "

rooms	may	be	entirely	different	from	the	one	who	engaged	them	.	"
房间	可能	是	完全	不同的	从	这	一	WHO	已订婚的	他们	.	"

首先映入眼帘的是一个显而易见的可能性：现在待在房间里的人可能与当初接待他们的人完全不同。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	should	you	think	so	?	"
"	为什么	应该	你	思考	所以	?	"

你为什么会这么想?

" [wel] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪgəret] - [end] ,

"	Well	,	apart	from	this	cigarette	-	end	,
"	出色地	,	除	从	这	卷烟	-	结尾	,

“嗯，除了这个烟头之外，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði]['lɑːdʒər] [went] [aʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

was	it	not	suggestive	that	the	only	time	the	lodger	went	out	was	immediately
曾是	它	不是	暗示性的	那	这	仅有的	时间	这	房客	去	出去	曾是	立即地

['æftər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ?

after	his	taking	the	rooms	?
后	他的	采取	这	房间	?

房客唯一一次外出就是在入住房间之后，这难道不耐人寻味吗?

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] - - [ɔːr] ['sʌmwʌn] [keɪm] [bæk] - - [wen] [ɔːl] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	came	back	-	-	or	someone	came	back	-	-	when	all	witnesses	were	out	of	the
他	来了	后退	-	-	或者	某人	来了	后退	-	-	什么时候	全部	证人	是	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

当所有目击者都离开后，他回来了——或者说有人回来了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [went]

We	have	no	proof	that	the	person	who	came	back	was	the	person	who	went
我们	有	不	证明	那	这	人	WHO	来了	后退	曾是	这	人	WHO	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们没有证据证明回来的人就是出去的人。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

Then	,	again	,	the	man	who	took	the	rooms	spoke	English	well	.
然后	,	再次	,	这	男人	WHO	采取	这	房间	辐	英语	出色地	.

后来，负责接待房间的那位男士英语说得很好。

[ðɪs] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [prɪnts] - [mætʃ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [mætʃɪz] . -

This	other	,	however	,	prints	'	match	'	when	it	should	have	been	'	matches	.	'
这	其他	,	然而	,	印刷	-	匹配	-	什么时候	它	应该	有	到过	-	比赛	.	-

然而，另一个版本却打印出了“match”，而它应该打印的是“matches”。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

I	can	imagine	that	the	word	was	taken	out	of	a	dictionary	,
我	能	想象	那	这	单词	曾是	已采取	出去	的	一个	字典	,

我可以想象这个词是从字典里查出来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [naʊn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['plʊrəl] .

which	would	give	the	noun	but	not	the	plural	.
哪个	会	给	这	名词	但	不是	这	复数	.

这样可以得到名词形式，但不能得到复数形式。

[ðə; ði][lə'kɑːnɪk] [staɪl] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

The	laconic	style	may	be	to	conceal	the	absence	of	knowledge	of	English	.
这	简洁	风格	可能	是	到	隐藏	这	缺席	的	知识	的	英语	.

这种简洁的风格可能是为了掩盖英语水平的不足。

[jes] , ['wɑːtsn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

Yes	,	Watson	,	there	are	good	reasons	to	suspect	that	there	has	been	a
是的	,	沃森	,	那里	是	好的	原因	到	怀疑	那	那里	有	到过	一个

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] . "

substitution	of	lodgers	.	"
替代	的	房客	.	"

是的，沃森，有充分的理由怀疑房客被替换了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][end] ? "

"	But	for	what	possible	end	?	"
"	但	为了	什么	可能的	结尾	?	"

但这一切究竟是为了什么呢?

" [ɑː] ! [ðer; ðər][laɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

"	Ah	!	there	lies	our	problem	.
"	啊	!	那里	谎言	我们的	问题	.

"啊！问题就在这里。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ræðər] ['ɑːbviəs] [laɪn][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	is	one	rather	obvious	line	of	investigation	.
那里	是	一	相当	明显的	线	的	调查	.

有一条显而易见的调查方向。

" [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

"	He	took	down	the	great	book	in	which	,	day	by	day	,
"	他	采取	向下	这	伟大的	书	在	哪个	,	天	经过	天	,

他取下了那本大书，书中日复一日地记录着:

[hiː; hi][faɪld][ðə; ði]['ægəni] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['lʌndən] ['dʒɝːnəlz] .

he	filed	the	agony	columns	of	the	various	London	journals	.
他	已提交	这	痛苦	列	的	这	各种各样的	伦敦	期刊	.

他为伦敦各大报刊撰写情感专栏文章。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [graʊnz] ,

"	Dear	me	!	"	said	he	,	turning	over	the	pages	,	"	what	a	chorus	of	groans	,
"	亲爱的	我	!	"	说	他	,	转弯	超过	这	页面	,	"	什么	一个	合唱	的	呻吟	,

[kraɪz] , [ænd; ənd] [bliːtɪŋz] !

cries	,	and	bleatings	!
哭泣	,	和	咩咩叫声	!

"我的天哪！"他一边翻着书页一边说，"这简直就是呻吟、哭泣和咩叫的合唱！"

[wʌt] [ə; eɪ][ræg] - [bæg][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['hæpəniŋz] !

What	a	rag	-	bag	of	singular	happenings	!
什么	一个	抹布	-	包	的	单数	事件	!

真是各种奇闻异事的大杂烩!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

But	surely	the	most	valuable	hunting	-	ground	that	ever	was	given	to	a
但	一定	这	最多	有价值的	打猎	-	地面	那	曾经	曾是	给定	到	一个

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] !

student	of	the	unusual	!
学生	的	这	异常	!

但对于研究奇异事物的学生来说，这无疑是最宝贵的狩猎场!

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

This	person	is	alone	and	cannot	be	approached	by	letter	without	a	breach	of
这	人	是	独自的	和	不能	是	接近	经过	信	没有	一个	违反	的

[ðæt] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

that	absolute	secrecy	which	is	desired	.
那	绝对	保密	哪个	是	想要的	.

此人独居，若以书信方式联系，将会破坏其所希望的绝对保密性。

[haʊ] [ɪz] ['eni] [nuːz] [ɔːr] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ?

How	**is**	**any**	**news**	**or**	**any**	**message**	**to**	**reach**	**him**	**from**	**without**	**?**
如何	是	任何	消息	或者	任何	信息	到	抵达	他	从	没有	?

外界如何才能将消息或信息传达给他?

['ɑːbviəsli] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [θruː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Obviously	**by**	**advertisement**	**through**	**a**	**newspaper**	**.**
明显地	经过	广告	通过	一个	报纸	.

显然是通过报纸广告宣传的。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

There	**seems**	**no**	**other**	**way**	**,**	**and**	**fortunately**	**we**	**need**	**concern**	**ourselves**	**with**
那里	似乎	不	其他	方式	,	和	幸运的是	我们	需要	忧虑	我们自己	和

[ðə; ði][wʌn]['peɪpər]['oʊnli] .

the	**one**	**paper**	**only**	**.**
这	一	纸	仅有的	.

似乎没有其他办法了，幸运的是，我们只需要关注这一篇论文。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] [iks'trækts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .

Here	**are**	**the**	**Daily**	**Gazette**	**extracts**	**of**	**the**	**last**	**fortnight**	**.**
这里	是	这	日常的	公报	提取物	的	这	最后的	两星期	.

以下是过去两周《每日公报》的摘录。

- ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['boʊə][æt; ət] ['prɪnsɪz] ['skeɪtɪŋ] [klʌb] - - - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] .

'	**Lady**	**with**	**a**	**black**	**boa**	**at**	**Prince's**	**Skating**	**Club**	**'**	**-**	**-**	**that**	**we**	**may**	**pass**	**.**
-	女士	和	一个	黑色的	蟒蛇	在	王子的	溜冰	俱乐部	-	-	-	那	我们	可能	经过	.

"王子滑冰俱乐部里戴着黑色羽毛围巾的女士"——我们可以过去了。

- ['ʃʊrli] ['dʒɪmi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] - - - [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reləvənt] .

'	**Surely**	**Jimmy**	**will**	**not**	**break**	**his**	**mother's**	**heart**	**'**	**-**	**-**	**that**	**appears**	**to**	**be**	**irrelevant**	**.**
-	一定	吉米	将要	不是	休息	他的	母亲的	心	-	-	-	那	出现	到	是	无关紧要	.

"吉米肯定不会让他的母亲伤心"——这似乎无关紧要。

- [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['feɪntɪd] [ɑːn]['brɪkstən] [bʌs] - - - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

'	**If**	**the**	**lady**	**who**	**fainted**	**on**	**Brixton**	**bus**	**'**	**-**	**-**	**she**	**does**	**not**	**interest**	**me**	**.**
-	如果	这	女士	WHO	昏厥	在	布里克斯顿	公共汽车	-	-	-	她	做	不是	兴趣	我	.

"如果说在布里克斯顿公交车上晕倒的那位女士——我对她不感兴趣。"

- ['evri] [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] - - - [bliːt] , ['wɑːtsn] - - [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bliːt] !

'	**Every**	**day**	**my**	**heart**	**longs**	**-**	**-**	**'**	**Bleat**	**,**	**Watson**	**-**	**-**	**unmitigated**	**bleat**	**!**
-	每一个	天	我的	心	长	-	-	-	咩咩叫	,	沃森	-	-	未加缓解的	咩咩叫	!

"我的心每天都渴望——"咩咩，华生——彻底的咩咩!

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] .

Ah	**,**	**this**	**is**	**a**	**little**	**more**	**possible**	**.**
啊	,	这	是	一个	小的	更多的	可能的	.

啊，这倒是更有可能。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : - [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Listen	**to**	**this**	**:**	**'**	**Be**	**patient**	**.**
听	到	这	:	-	是	病人	.

听着："要有耐心。"

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Will	**find**	**some**	**sure**	**means**	**of**	**communications**	**.**
将要	寻找	一些	当然	方法	的	通讯	.

我会找到一些可靠的沟通方式。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['kɑːləm] .

Meanwhile	**,**	**this**	**column**	**.**
同时	,	这	柱子	.

与此同时，本专栏。

[dʒiː] . - [ðæt] [ɪz] [tuː] [deɪz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['wɔrənz] ['lɑːdʒər] [ə'raɪvd] .

G	.	'	That	is	two	days	after	Mrs	.	Warren's	lodger	arrived	.
G	.	-	那	是	二	天	后	太太	.	沃伦的	房客	到达的	.

G. 那是沃伦太太的房客到达两天后。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	sounds	plausible	,	does	it	not	?
它	声音	合情合理	,	做	它	不是	?

听起来似乎有道理，不是吗?

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mysterious	one	could	understand	English	,	even	if	he	could	not	print	it	.
这	神秘	一	可以	理解	英语	,	甚至	如果	他	可以	不是	打印	它	.

这位神秘人物虽然不会写英语，但他能听懂英语。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪs] [ə'gen] .

Let	us	see	if	we	can	pick	up	the	trace	again	.
让	我们	看	如果	我们	能	挑选	向上	这	痕迹	再次	.

我们看看能不能再次追踪到线索。

[jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] - - [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

Yes	,	here	we	are	-	-	three	days	later	.
是的	,	这里	我们	是	-	-	三	天	之后	.

是的，三天后，我们到了这里。

- [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

'	Am	making	successful	arrangements	.
-	是	制作	成功的	安排	.

正在顺利安排中。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

Patience	and	prudence	.
耐心	和	谨慎	.

耐心和谨慎。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [pæs] .

The	clouds	will	pass	.
这	云	将要	经过	.

云会散的。

[dʒiː] . - ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] .

G	.	'	Nothing	for	a	week	after	that	.
G	.	-	没有什么	为了	一个	星期	后	那	.

G. 之后一周都没有任何消息。

[ðen] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['defɪnət] : - [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['klɪrɪŋ] .

Then	comes	something	much	more	definite	:	'	The	path	is	clearing	.
然后	来	某物	很多	更多的	定	:	-	这	小路	是	清理	.

然后，出现了一个更加明确的信号："道路正在清理。"

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [tʃæns] ['sɪgnəl] ['mesɪdʒ] [rɪ'membər] [koʊd] [ə'griːd] - - [wʌn][ə; eɪ] , [tuː] [biː] , [ænd; ənd]

If	I	find	chance	signal	message	remember	code	agreed	-	-	One	A	,	two	B	,	and
如果	我	寻找	机会	信号	信息	记住	代码	同意	-	-	一	一个	,	二	B	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

如果我发现机会信号信息，请记住约定的代码——一个 A，两个 B，依此类推。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [suːn] .

You	will	hear	soon	.
你	将要	听到	很快	.

很快就会有消息。

[dʒiː] . - [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] .

G	.	'	That	was	in	yesterday's	paper	,	and	there	is	nothing	in	to	-	day's	.
G	.	-	那	曾是	在	昨天的	纸	,	和	那里	是	没有什么	在	到	-	天	.

G. 那是昨天报纸上的新闻，今天的报纸上没有。

[its] [ɔːl] ['veri] [əˈproʊpriət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrənz] ['lɑːdʒər] .

It's	all	very	appropriate	to	Mrs	.	Warren's	lodger	.
它是	全部	非常	合适的	到	太太	.	沃伦的	房客	.

这一切都非常符合沃伦太太房客的性格。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɑːtsn] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [groʊ] [mɔːr]

If	we	wait	a	little	,	Watson	,	I	don't	doubt	that	the	affair	will	grow	more
如果	我们	等待	一个	小的	,	沃森	,	我	不	怀疑	那	这	事务	将要	生长	更多的

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

华生，如果我们再等一段时间，我相信这件事会变得更加明朗。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ;

"	So	it	proved	;
"	所以	它	已证实	;

事实证明确实如此；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

for	in	the	morning	I	found	my	friend	standing	on	the	hearthrug	with	his	back
为了	在	这	早晨	我	成立	我的	朋友	常设	在	这	壁炉架	和	他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	the	fire	and	a	smile	of	complete	satisfaction	upon	his	face	.
到	这	火	和	一个	微笑	的	完全的	满意	之上	他的	脸	.

清晨，我发现我的朋友背对着火堆站在壁炉地毯上，脸上带着无比满足的笑容。

" ['haʊz] [ðɪs] , ['wɑːtsn] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	How's	this	,	Watson	?	"	he	cried	,	picking	up	the	paper	from	the	table	.
"	怎么样	这	,	沃森	?	"	他	哭	,	挑选	向上	这	纸	从	这	桌子	.

"这样行吗，华生？"他喊道，一边从桌上拿起那张纸。

" - [haɪ] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊn] ['feɪsɪŋz] .

"	'	High	red	house	with	white	stone	facings	.
"	-	高的	红色的	房子	和	白色的	石头	饰面	.

"高高的红房子，外墙是白色的石头。"

[θɜːrd] [flɔːr] .

Third	floor	.
第三	地面	.

三楼。

['sekənd] ['wɪndoʊ] [left] .

Second	window	left	.
第二	窗户	左边	.

左边第二个窗口。

['æftər] [dʌsk] .

After	dusk	.
后	黄昏	.

黄昏之后。

[dʒiː] . - [ðæt] [ɪz] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .

G	.	'	That	is	definite	enough	.
G	.	-	那	是	定	足够的	.

G.' 这足够确定了。

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər] ['brekfəst] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

I	think	after	breakfast	we	must	make	a	little	reconnaissance	of	Mrs	.
我	思考	后	早餐	我们	必须	制作	一个	小的	侦察	的	太太	.

['wɔrənz] ['neɪbərhʊd] .

Warren's	neighbourhood	.
沃伦的	邻里	.

我认为早餐后我们应该稍微勘察一下沃伦太太的住处附近。

[ɑ:] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] !

Ah	,	Mrs	.	Warren	!
啊	,	太太	.	沃伦	!

啊，沃伦夫人！

[wʌt] [nu:z] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

what	news	do	you	bring	us	this	morning	?
什么	消息	做	你	带来	我们	这	早晨	?

今天早上您给我们带来了什么新闻?

" ['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['enərdʒi]

"	Our	client	had	suddenly	burst	into	the	room	with	an	explosive	energy
"	我们的	客户	有	突然	爆裂	进入	这	房间	和	一个	爆炸物	活力

[wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [dɪ'veləpmənt] .

which	told	of	some	new	and	momentous	development	.
哪个	讲述	的	一些	新的	和	意义重大	发展	.

“我们的客户突然冲进房间，带着爆发性的能量，这预示着某种新的、重大的进展。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['mætər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] !

"	It's	a	police	matter	,	Mr	.	Holmes	!
"	它是	一个	警察	事情	,	先生	.	福尔摩斯	!

“这是警察的事，福尔摩斯先生！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'll	have	no	more	of	it	!
"	患病的	有	不	更多的	的	它	!

“我再也受不了了！”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [pæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

He	shall	pack	out	of	there	with	his	baggage	.
他	将	盒	出去	的	那里	和	他的	行李	.

他应该带着行李离开那里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

I	would	have	gone	straight	up	and	told	him	so	,
我	会	有	已消失	直的	向上	和	讲述	他	所以	,

我会直接走上前去告诉他。

['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [fɜ:rst] .

only	I	thought	it	was	but	fair	to	you	to	take	your	opinion	first	.
仅有的	我	想法	它	曾是	但	公平的	到	你	到	拿	你的	观点	第一的	.

我只是觉得，先听听你的意见才公平。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

But	I'm	at	the	end	of	my	patience	,
但	我是	在	这	结尾	的	我的	耐心	,

但我已经忍无可忍了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈnɔkiŋ] [maɪ][oʊld][mæn][əˈbaʊt] - - "
and **when** **it** **comes** **to** **knocking** **my** **old** **man** **about** **-** **-** **"**
和 什么时候 它 来 到 敲门 我的 老的 男人 关于 - - "

至于揍我老爸一顿——"

" [ˈnɔkiŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrən] [əˈbaʊt] ? "
" **Knocking** **Mr** **.** **Warren** **about** **?** **"**
" 敲门 先生 . 沃伦 关于 ? "

"欺负沃伦先生？"

" [ˈjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] , [ˈeniweɪ] . "
" **Using** **him** **roughly** **,** **anyway** **.** **"**
" 使用 他 大致 , 反正 . "

"反正就是粗暴地对待他。"

" [bʌt; bət] [huː] [juːst] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] ? "
" **But** **who** **used** **him** **roughly** **?** **"**
" 但 WHO 用过的 他 大致 ? "

"但是谁粗暴地对待他呢？"

" [ɑː] ! [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" **Ah** **!** **that's** **what** **we** **want** **to** **know** **!**
" 啊 ! 那就是 什么 我们 想 到 知道 !

"啊！这正是我们想知道的！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
It **was** **this** **morning** **,** **sir** **.**
它 曾是 这 早晨 , 先生 .

先生，是今天早上发生的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔrən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪmkiːpər] [æt; ət][ˈmɔːrtən][ænd; ənd] - , [ɪn] [ˈtɔtnəm] [kɔːrt]
Mr **.** **Warren** **is** **a** **timekeeper** **at** **Morton** **and** **Waylight's** **,** **in** **Tottenham** **Court**
先生 . 沃伦 是 一个 计时员 在 莫顿 和 - , 在 托特纳姆热刺 法庭
[roʊd] .
Road **.**
路 .

沃伦先生是托特纳姆法院路上的莫顿和韦莱特公司的计时员。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] .
He **has** **to** **be** **out** **of** **the** **house** **before** **seven** **.**
他 有 到 是 出去 的 这 房子 前 七 .

他必须在七点前离开家。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ten][ˈpeɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wen] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp]
this **morning** **he** **had** **not** **gone** **ten** **paces** **down** **the** **road** **when** **two** **men** **came** **up**
这 早晨 他 有 不是 已消失 十 步幅 向下 这 路 什么时候 二 男人 来了 向上
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

今天早上他刚走了不到十步，就有两个男人从后面追了上来。

[θruː] [ə; eɪ][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz]
threw **a** **coat** **over** **his** **head** **,** **and** **bundled** **him** **into** **a** **cab** **that** **was**
扔 一个 外套 超过 他的 头 , 和 捆绑式 他 进入 一个 出租车 那 曾是
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɜːrb] .
beside **the** **curb** **.**
旁 这 抑制 .

把外套套在他头上，然后把他塞进路边的一辆出租车里。

[ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

They	drove	him	an	hour	,	and	then	opened	the	door	and	shot	him	out	.
他们	驾驶	他	一个	小时	,	和	然后	打开	这	门	和	射击	他	出去	.

他们开车送他一个小时，然后打开车门把他射了出去。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [soʊ] ['ʃeɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

He	lay	in	the	roadway	so	shaken	in	his	wits	that	he	never	saw	what	became	of
他	躺	在	这	道路	所以	摇晃	在	他的	智慧	那	他	绝不	锯	什么	成为	的

[ðə; ði] [kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

他躺在路边，惊魂未定，根本没看到出租车最终的下落。

[wen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hæmpˌstɛd] [hi:θ] ;

When	he	picked	himself	up	he	found	he	was	on	Hampstead	Heath	;
什么时候	他	挑选	他自己	向上	他	成立	他	曾是	在	汉普斯特德	希思	;

他爬起来后发现自己身处汉普斯特德荒原；

[soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [laɪz] [naʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] ,

so	he	took	a	bus	home	,	and	there	he	lies	now	on	his	sofa	,
所以	他	采取	一个	公共汽车	家	,	和	那里	他	谎言	现在	在	他的	沙发	,

于是他乘公交车回家了，现在就躺在家里的沙发上。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [raʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

while	I	came	straight	round	to	tell	you	what	had	happened	.	"
尽管	我	来了	直的	圆形的	到	告诉	你	什么	有	发生	.	"

我立刻过来告诉你发生了什么事。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	Most	interesting	,	"	said	Holmes	.
"	最多	有趣的	,	"	说	福尔摩斯	.

“真有趣，”福尔摩斯说。

" [dɪd] [hi:; hi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] - - [dɪd] [hi:; hi] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ? "

"	Did	he	observe	the	appearance	of	these	men	-	-	did	he	hear	them	talk	?	"
"	做过	他	观察	这	外貌	的	这些	男人	-	-	做过	他	听到	他们	讲话	?	"

他有没有观察这些人的外貌？有没有听到他们说话？

" [noʊ] ; [hi:; hi] [ɪz] [kli:n] [deɪzd] .

"	No	;	he	is	clean	dazed	.
"	不	;	他	是	干净的	茫然	.

“不，他完全懵了。”

[hi:; hi] [dʒʌst] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [æz; əz]

He	just	knows	that	he	was	lifted	up	as	if	by	magic	and	dropped	as
他	只是	知道	那	他	曾是	抬起	向上	作为	如果	经过	魔法	和	掉落	作为

[ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

if	by	magic	.
如果	经过	魔法	.

他只知道自己仿佛被魔法举起，又仿佛被魔法放下。

[tu:] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [θri:] . "

Two	at	least	were	in	it	,	and	maybe	three	.	"
二	在	至少	是	在	它	,	和	或许	三	.	"

里面至少有两个人，也许有三个。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kə'nekt] [ðɪs] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɑ:dʒər] ? "

"	And	you	connect	this	attack	with	your	lodger	?	"
"	和	你	连接	这	攻击	和	你的	房客	?	"

“你把这次袭击和你的房客联系起来了吗？”

" [wel] , [wi:v] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˌfɪfˈti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] ['evər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] .

"	Well	,	we've	lived	there	fifteen	years	and	no	such	happenings	ever	came	before	.
"	出色地	,	我们已经	居住地	那里	十五	年	和	不	这样的	事件	曾经	来了	前	.

“嗯，我们在那里住了十五年，以前从未发生过这样的事情。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I've	had	enough	of	him	.
我已经	有	足够的	的	他	.

我受够他了。

['mʌni:z] [nɑ:t] ['evriθɪŋ] .

Money's	not	everything	.
钱的	不是	一切	.

金钱并非万能。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . "

I'll	have	him	out	of	my	house	before	the	day	is	done	.	"
患病的	有	他	出去	的	我的	房子	前	这	天	是	完毕	.	"

今天结束前，我一定会把他赶出我家。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

"	Wait	a	bit	,	Mrs	.	Warren	.
"	等待	一个	少量	,	太太	.	沃伦	.

“请稍等片刻，沃伦夫人。”

[du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .

Do	nothing	rash	.
做	没有什么	皮疹	.

不要轻举妄动。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'pɪrd]

I	begin	to	think	that	this	affair	may	be	very	much	more	important	than	appeared
我	开始	到	思考	那	这	事务	可能	是	非常	很多	更多的	重要的	比	出现

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

我开始觉得这件事可能比乍看起来要重要得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪz] ['θretnɪŋ] [jʊr; jər]['lɑ:dʒər] .

It	is	clear	now	that	some	danger	is	threatening	your	lodger	.
它	是	清除	现在	那	一些	危险	是	威胁	你的	房客	.

现在很明显，你的房客正面临某种危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [jʊr; jər] [dɔ:r] ,

It	is	equally	clear	that	his	enemies	,	lying	in	wait	for	him	near	your	door	,
它	是	同样地	清除	那	他的	敌人	,	说谎	在	等待	为了	他	靠近	你的	门	,

同样显而易见的是，他的敌人正埋伏在你家门口等着他，

[mɪ'stʊk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:gi] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

mistook	your	husband	for	him	in	the	foggy	morning	light	.
误	你的	丈夫	为了	他	在	这	雾蒙蒙的	早晨	光	.

在清晨雾蒙蒙的光线下，你把你的丈夫错认成了他。

[ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teik] [ðeɪ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .

On	discovering	their	mistake	they	released	him	.
在	发现	他们的	错误	他们	发布	他	.

发现错误后，他们释放了他。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]
What they would have done had it not been a mistake , we can only
什么 他们 会 有 完毕 有 它 不是 到过 一个 错误 , 我们 能 仅有的
[kən'dʒektʃər] . "
conjecture . "
推测 . "

如果这不是个错误，他们会怎么做，我们只能猜测了。

" [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? "
" Well , what am I to do , Mr . Holmes ? "
" 出色地 , 什么 是 我 到 做 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

"那我该怎么办呢，福尔摩斯先生？"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɑːdʒər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] . "
" I have a great fancy to see this lodger of yours , Mrs . Warren . "
" 我 有 一个 伟大的 想要 到 看 这 房客 的 你的 , 太太 . 沃伦 . "

"沃伦太太，我很想见见您的这位房客。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" I don't see how that is to be managed , unless you break in the door .
" 我 不 看 如何 那 是 到 是 管理 , 除非 你 休息 在 这 门 .

"我看不出该如何解决这个问题，除非你破门而入。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ['æftər][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [treɪ] . "
I always hear him unlock it as I go down the stair after I leave the tray . "
我 总是 听到 他 开锁 它 作为 我 去 向下 这 楼梯 后 我 离开 这 托盘 . "

我每次放下托盘下楼时，都会听到他开锁的声音。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] .
" He has to take the tray in .
" 他 有 到 拿 这 托盘 在 .

他得把托盘拿进去。

['ʃʊrli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Surely we could conceal ourselves and see him do it .
一定 我们 可以 隐藏 我们自己 和 看 他 做 它 .

我们完全可以躲起来，看着他做这件事。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The landlady thought for a moment .
" 这 房东 想法 为了 一个 片刻 .

女房东沉思了一会儿。

" [wel] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] ['ɑːpəzɪt] .
" Well , sir , there's the box - room opposite .
" 出色地 , 先生 , 有 这 盒子 - 房间 对面的 .

"先生，对面就是那个小房间。"

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I could arrange a looking - glass , maybe , and if you were behind the
我 可以 安排 一个 寻找 - 玻璃 , 或许 , 和 如果 你 是 在后面 这
[dɔːr] - - "
door - - "
门 - - "

我可以安排一面镜子，如果你在门后——"

" ['eksələnt] ! " [sed] [hoʊlmz] .
" Excellent ! " said Holmes .
" 出色的 ! " 说 福尔摩斯 .

"太好了！"福尔摩斯说道。

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [lʌntʃ] ? "
" When does he lunch ? "
" 什么时候 做 他 午餐 ? "

他什么时候吃午饭?

" [əˈbaʊt] [wʌn] , [sɜːr] . "
" About one , sir . "
" 关于 一 , 先生 . "

“大约一个，先生。”

" [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] .
" Then Dr . Watson and I will come round in time .
" 然后 博士 . 沃森 和 我 将要 来 圆形的 在 时间 .

“然后，我和华生医生总会想通的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] , [gʊd] - [baɪ] .
For the present , Mrs . Warren , good - bye .
为了 这 展示 , 太太 . 沃伦 , 好的 - 再见 .

沃伦夫人，暂时再见。

" [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔrənz]
" At half - past twelve we found ourselves upon the steps of Mrs . Warren's
" 在 一半 - 过去的 十二 我们 成立 我们自己 之上 这 步骤 的 太太 . 沃伦的
[haʊs] - - [ə; eɪ] [haɪ] ,
house - - a high ,
房子 - - 一个 高的 ,

“十二点半，我们发现自己站在沃伦太太家的台阶上——一栋高高的……”

[θɪn] , ['jeloʊ] - [brɪk] ['edɪfɪs] [ɪn] [greɪt] ['ɔrm] [striːt] ,
thin , yellow - brick edifice in Great Orme Street ,
薄的 , 黄色的 - 砖 大厦 在 伟大的 奥尔姆 街道 ,

大奥姆街上那栋纤细的黄色砖砌建筑

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['θɜːroʊfer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
a narrow thoroughfare at the northeast side of the British Museum .
一个 狭窄的 通道 在 这 东北 边 的 这 英国 博物馆 .

大英博物馆东北侧的一条狭窄通道。

['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː]
Standing as it does near the corner of the street , it commands a view
常设 作为 它 做 靠近 这 角落 的 这 街道 , 它 命令 一个 看法
[daʊn] [haʊ] [striːt] ,
down Howe Street ,
向下 豪 街道 ,

由于它位于街角附近，因此可以俯瞰豪街。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] .
with its more pretentious houses .
和 它是 更多的 装腔作势 房屋 .

以及那些更富豪气派的房屋。

[hoʊlmz] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [flæts] ,
Holmes pointed with a chuckle to one of these , a row of residential flats ,
福尔摩斯 尖 和 一个 轻笑 到 一 的 这些 , 一个 排 的 住宅 公寓 ,

福尔摩斯笑着指着其中一栋，那是一排住宅公寓楼。

[wɪtʃ] [prə'dʒektid] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
which projected so that they could not fail to catch the eye .
哪个 预计 所以 那 他们 可以 不是 失败 到 抓住 这 眼睛 .

它们的设计旨在吸引眼球。

" [siː] , ['wɑːtsn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" See , Watson ! " said he .
" 看 , 沃森 ! " 说 他 .

"看，华生！"他说。

" - [haɪ] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['feɪsɪŋz] . -
" ' High red house with stone facings . '
" - 高的 红色的 房子 和 石头 饰面 . -

"高高的红色房子，外墙是石头砌成的。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .
There is the signal station all right .
那里 是 这 信号 车站 全部 正确的 .

信号站就在那里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [koʊd] ; [soʊ] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] [ʃʊd; ʃəd]
We know the place , and we know the code ; so surely our task should
我们 知道 这 地方 , 和 我们 知道 这 代码 ; 所以 一定 我们的 任务 应该
[biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .
be simple .
是 简单的 .

我们知道地点，也知道密码；所以我们的任务肯定很简单。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [let] - [kɑːrd] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
There's a ' to let ' card in that window .
有 一个 - 到 让 - 卡片 在 那 窗户 .

那个窗户上贴着一张"出租"的牌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['empti] [flæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [hæz; həz] ['ækses] .
It is evidently an empty flat to which the confederate has access .
它 是 显然 一个 空的 平坦的 到 哪个 这 南方邦联 有 使用权 .

显然这是一套空置的公寓，同盟军成员可以进入。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['wɔrən] , [wʌt] [naʊ] ? "
Well , Mrs . Warren , what now ? "
出色地 , 太太 . 沃伦 , 什么 现在 ? "

沃伦夫人，现在怎么办?

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I have it all ready for you .
" 我 有 它 全部 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [buːts] [bɪ'loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
If you will both come up and leave your boots below on the landing ,
如果 你 将要 两个都 来 向上 和 离开 你的 靴子 以下 在 这 降落 ,

如果你们俩都上来，把靴子留在下面的平台上，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [naʊ] .
I'll put you there now .
患病的 放 你 那里 现在 .

我现在就把你送到那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
" It was an excellent hiding - place which she had arranged .
" 它 曾是 一个 出色的 隐藏 - 地方 哪个 她 有 安排 .

"那是她精心安排的一个绝佳藏身之处。"

[ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
The mirror was so placed that , seated in the dark ,
这 镜子 曾是 所以 放置 那 , 坐着 在 这 黑暗的 ,

镜子摆放的位置使得，坐在黑暗中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] .

we	could	very	plainly	see	the	door	opposite	.
我们	可以	非常	显然	看	这	门	对面的	.

我们可以很清楚地看到对面的门。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrən] [left] [ˌjuː 'es] ,

We	had	hardly	settled	down	in	it	,	and	Mrs	.	Warren	left	us	,
我们	有	几乎	定居	向下	在	它	,	和	太太	.	沃伦	左边	我们	,

我们还没来得及安顿下来，沃伦太太就离开了我们。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['neɪbər] [hæd; həd] [rʌŋ] .

when	a	distant	tinkle	announced	that	our	mysterious	neighbour	had	rung	.
什么时候	一个	遥远	小便	宣布	那	我们的	神秘	邻居	有	梯子	.

远处传来一阵叮叮当当的响声，预示着我们神秘的邻居来敲门了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd]

Presently	the	landlady	appeared	with	the	tray	,	laid	it	down	upon	a	chair	beside
目前	这	房东	出现	和	这	托盘	,	铺设	它	向下	之上	一个	椅子	旁

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

the	closed	door	,
这	关闭	门	,

这时，女房东端着托盘出现了，把它放在紧闭的房门旁的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] , [tredɪŋ] ['hevɪli] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	then	,	treading	heavily	,	departed	.
和	然后	,	踩踏	重度	,	已离开	.

然后，他沉重地迈着步子，离开了。

['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

Crouching	together	in	the	angle	of	the	door	,	we	kept	our	eyes	fixed	upon
蹲伏	一起	在	这	角度	的	这	门	,	我们	保留	我们的	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

我们并排蹲在门角，目光始终盯着镜子。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði]['lænˌleɪ.diz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Suddenly	,	as	the	landlady's	footsteps	died	away	,	there	was	the	creak	of	a
突然	,	作为	这	房东太太的	脚步声	死亡	离开	,	那里	曾是	这	吱嘎声	的	一个

['tɜːrnɪŋ] [kiː] ,

turning	key	,
转弯	钥匙	,

突然，房东太太的脚步声渐渐消失，取而代之的是钥匙转动的吱呀声。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [riˈvɔlvd] , [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [hændz]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ]

the	handle	revolved	,	and	two	thin	hands	darted	out	and	lifted	the	tray
这	处理	旋转	,	和	二	薄的	双手	飞镖	出去	和	抬起	这	托盘

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

from	the	chair	.
从	这	椅子	.

把手转动，两只纤细的手伸了出来，从椅子上拿起托盘。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

An	instant	later	it	was	hurriedly	replaced	,	and	I	caught	a	glimpse	of
一个	立即的	之后	它	曾是	匆匆	替换	,	和	我	捕捉	一个	一瞥	的

[ə; eɪ][dɑːrk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

片刻之后，它被匆匆换了回去，我瞥见了一个黑暗的，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] .

beautiful	,	horrified	face	glaring	at	the	narrow	opening	of	the	box	-	room	.
美丽的	,	惊恐万分	脸	刺眼	在	这	狭窄的	开幕	的	这	盒子	-	房间	.

一张美丽而惊恐的脸，怒视着狭小的储物间入口。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kræʃt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Then	the	door	crashed	to	,	the	key	turned	once	more	,	and	all	was	silence	.
然后	这	门	崩溃了	到	,	这	钥匙	转向	一次	更多的	,	和	全部	曾是	沉默	.

然后门砰的一声关上了，钥匙又转动了一次，一切都归于寂静。

[hoʊlmz] [twɪtʃt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .

Holmes	twitched	my	sleeve	,	and	together	we	stole	down	the	stair	.
福尔摩斯	抽搐	我的	袖子	,	和	一起	我们	偷窃	向下	这	楼梯	.

福尔摩斯拽了拽我的袖子，我们一起偷偷溜下了楼。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spektənt]['lændleɪdi] .

"	I	will	call	again	in	the	evening	,	"	said	he	to	the	expectant	landlady	.
"	我	将要	称呼	再次	在	这	晚上	,	"	说	他	到	这	怀孕	房东	.

“我晚上再来拜访，”他对满怀期待的女房东说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['wɑːtsn] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['bɪznəs] ['betər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɔːrtərz] . "

"	I	think	,	Watson	,	we	can	discuss	this	business	better	in	our	own	quarters	.	"
"	我	思考	,	沃森	,	我们	能	讨论	这	商业	更好的	在	我们的	自己的	四分之一	.	"

“沃森，我觉得我们最好还是在自己房间里讨论这件事。”

" [maɪ] [sər'maɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	surmise	,	as	you	saw	,	proved	to	be	correct	,	"	said	he	,
"	我的	推测	,	作为	你	锯	,	已证实	到	是	正确的	,	"	说	他	,

“正如你所看到的，我的推测被证明是正确的，”他说。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .

speaking	from	the	depths	of	his	easy	-	chair	.
请讲	从	这	深度	的	他的	简单的	-	椅子	.

他从安乐椅深处说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] .

"	There	has	been	a	substitution	of	lodgers	.
"	那里	有	到过	一个	替代	的	房客	.

“房客已经更换了。”

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] , ['wɑːtsn] . "

What	I	did	not	foresee	is	that	we	should	find	a	woman	,	and	no	ordinary	woman	,	Watson	.	"
什么	我	做过	不是	预见	是	那	我们	应该	寻找	一个	女士	,	和	不	普通的	女士	,	沃森	.	"

沃森，我始料未及的是，我们会遇到一位女士，而且是一位非同寻常的女士。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] . "

"	She	saw	us	.	"
"	她	锯	我们	.	"

她看见我们了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

"	Well	,	she	saw	something	to	alarm	her	.
"	出色地	,	她	锯	某物	到	警报	她	.

“嗯，她看到了一些令她感到不安的东西。”

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

That	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['prɪti] [klɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

The	general	sequence	of	events	is	pretty	clear	,	is	it	not	?
这	一般的	顺序	的	活动	是	漂亮的	清除	,	是	它	不是	?

事件的大致经过很清楚，不是吗?

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ɪnstənt]['deɪndʒər] .

A	couple	seek	refuge	in	London	from	a	very	terrible	and	instant	danger	.
一个	夫妻	寻找	避难所	在	伦敦	从	一个	非常	糟糕的	和	立即的	危险	.

一对夫妇为了躲避迫在眉睫的可怕危险，逃往伦敦避难。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] .

The	measure	of	that	danger	is	the	rigour	of	their	precautions	.
这	措施	的	那	危险	是	这	严格	的	他们的	防范措施	.

危险程度取决于他们采取的预防措施的严格程度。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ,

The	man	,	who	has	some	work	which	he	must	do	,
这	男人	,	WHO	有	一些	工作	哪个	他	必须	做	,

这个人，他还有些工作要做，

[dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['æbsəluːt] ['seɪfti] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

desires	to	leave	the	woman	in	absolute	safety	while	he	does	it	.
欲望	到	离开	这	女士	在	绝对	安全	尽管	他	做	它	.

他希望在做这件事的同时，确保这名女子绝对安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	not	an	easy	problem	,	but	he	solved	it	in	an	original	fashion	,
它	是	不是	一个	简单的	问题	,	但	他	已解决	它	在	一个	原来的	时尚	,

这并非一个容易解决的问题，但他以一种独辟蹊径的方式解决了它。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi]

and	so	effectively	that	her	presence	was	not	even	known	to	the	landlady
和	所以	有效地	那	她	在场	曾是	不是	甚至	已知	到	这	房东

[huː] [sə'plaɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

who	supplies	her	with	food	.
WHO	补给品	她	和	食物	.

如此隐秘，以至于连给她提供食物的房东太太都不知道她的存在。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][seks]

The	printed	messages	,	as	is	now	evident	,	were	to	prevent	her	sex
这	打印	消息	,	作为	是	现在	明显	,	是	到	防止	她	性别

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

being	discovered	by	her	writing	.
存在	发现	经过	她	写作	.

现在看来，这些印刷信息是为了防止她的性别通过文字暴露出来。

[ðə; ði][mæn]['kænɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['wʊmən] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə]

The	man	cannot	come	near	the	woman	,	or	he	will	guide	their	enemies	to
这	男人	不能	来	靠近	这	女士	,	或者	他	将要	指导	他们的	敌人	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那男人不能靠近那女人，否则他会把敌人引到她那里。

[sɪns] [hiː; hi]['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][də'rekt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

Since	he	cannot	communicate	with	her	direct	,	he	has	recourse	to	the
自从	他	不能	交流	和	她	直接的	,	他	有	追索权	到	这

['ægəni] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] .

agony	column	of	a	paper	.
痛苦	柱子	的	一个	纸	.

由于他无法直接与她沟通，他只好求助于报纸的情感专栏。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz] [klɪr] . "
So far all is clear . "
所以 远的 全部 是 清除 . "

目前一切都很清楚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what is at the root of it ? "
" 但 什么 是 在 这 根 的 它 ? "

但问题的根源是什么呢?

" [ɑː] , [jes] , ['wɑːtsn] - - [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] !
" Ah , yes , Watson - - severely practical , as usual !
" 啊 , 是的 , 沃森 - - 严重 实际的 , 作为 通常 !

〝啊，是的，华生——一如既往地务实！〞

[wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What is at the root of it all ?
什么 是 在 这 根 的 它 全部 ?

这一切的根源是什么?

['mɪsɪz] . ['wɔrənz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['prɑːbləm] [in'lɑːdʒz] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər]
Mrs . Warren's whimsical problem enlarges somewhat and assumes a more sinister
太太 . 沃伦的 异想天开 问题 放大 有些 和 假设 一个 更多的 险恶
['æspekt][æz; əz][wiː; wi][proʊ'siːd] .
aspect as we proceed .
方面 作为 我们 继续 .

随着故事的展开，沃伦太太古怪的问题逐渐扩大，并呈现出一种更加险恶的面貌。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [lʌv] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
This much we can say : that it is no ordinary love escapade .
这 很多 我们 能 说 : 那 它 是 不 普通的 爱 恶作剧 .

我们可以肯定的是：这绝非一段普通的爱情冒险。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
You saw the woman's face at the sign of danger .
你 锯 这 女性的 脸 在 这 符号 的 危险 .

你看到了女人在危险时刻的表情。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
We have heard , too , of the attack upon the landlord , which was
我们 有 听到 , 也 , 的 这 攻击 之上 这 房东 , 哪个 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːdʒər] .
undoubtedly meant for the lodger .
无疑 意思是 为了 这 房客 .

我们也听说了房东遭到袭击的事件，毫无疑问，袭击的目标是房客。

[ðiːz] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [niːd] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,
These alarms , and the desperate need for secrecy ,
这些 警报 , 和 这 绝望的 需要 为了 保密 ,

这些警报，以及对保密的迫切需求，

['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
argue that the matter is one of life or death .
争论 那 这 事情 是 一 的 生活 或者 死亡 .

认为这是生死攸关的事情。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['wɔrən] ['fɜːrðər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The attack upon Mr . Warren further shows that the enemy , whoever they are ,
这 攻击 之上 先生 . 沃伦 更远 演出 那 这 敌人 , 谁 他们 是 ,

对沃伦先生的袭击进一步表明，敌人，无论他们是谁，

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lɑːdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]

are	themselves	not	aware	of	the	substitution	of	the	female	lodger	for	the
是	他们自己	不是	意识到的	的	这	替代	的	这	女性	房客	为了	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

他们自己并不知道女房客已经取代了男房客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][kəm'pleks] , ['wɑːtsn] . "

It	is	very	curious	and	complex	,	Watson	.	"
它	是	非常	好奇的	和	复杂的	,	沃森	.	"

这非常奇特，也很复杂，沃森。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	should	you	go	further	in	it	?
"	为什么	应该	你	去	更远	在	它	?

你为什么要继续深入研究呢?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	have	you	to	gain	from	it	?	"
什么	有	你	到	获得	从	它	?	"

你从中能得到什么好处?

" [wʌt] , [ɪn'diːd] ?

"	What	,	indeed	?
"	什么	,	的确	?

"究竟是什么？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , ['wɑːtsn] .

It	is	art	for	art's	sake	,	Watson	.
它	是	艺术	为了	艺术的	清酒	,	沃森	.

沃森，这是为艺术而艺术。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [juː; jʊ] ['dɒktəd] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['stʌdiɪŋ] ['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]

I	suppose	when	you	doctored	you	found	yourself	studying	cases	without	thought	of
我	认为	什么时候	你	篡改过的	你	成立	你自己	学习	案例	没有	想法	的

[ə; eɪ] [fiː] ? "

a	fee	?	"
一个	费用	?	"

我想，你当医生的时候，是不是会不假思索地研究病例，而没有考虑报酬呢?

" [fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hoʊlmz] . "

"	For	my	education	,	Holmes	.	"
"	为了	我的	教育	,	福尔摩斯	.	"

"为了我的教育，福尔摩斯。"

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['nevər]['ɛndz] , ['wɑːtsn] .

"	Education	never	ends	,	Watson	.
"	教育	绝不	结束	,	沃森	.

"学习永无止境，沃森。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .

It	is	a	series	of	lessons	with	the	greatest	for	the	last	.
它	是	一个	系列	的	课程	和	这	最	为了	这	最后的	.

这是一系列课程，最重要的课程在最后。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] .

This	is	an	instructive	case	.
这	是	一个	有指导意义的	案件	.

这是一个很有启发性的案例。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr]['kredɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː]

There	is	neither	money	nor	credit	in	it	,	and	yet	one	would	wish	to	tidy	it
那里	是	两者都不	钱	也不	信用	在	它	,	和	然而	一	会	希望	到	整齐的	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

里面既没有钱也没有信用，但人们还是想把它整理好。

[wen] [dʌsk] [kʌmz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wʌn][steɪdʒ] [əd'vænst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

When	dusk	comes	we	should	find	ourselves	one	stage	advanced	in	our	investigation
什么时候	黄昏	来	我们	应该	寻找	我们自己	一	阶段	先进的	在	我们的	调查

.

:
.

黄昏时分，我们的调查应该已经向前迈进了一步。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrənz] [ruːmz; rʊmz] ,

"	When	we	returned	to	Mrs	.	Warren's	rooms	,
"	什么时候	我们	返回	到	太太	.	沃伦的	房间	,

“当我们回到沃伦太太的房间时，

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['θɪkənd] ['ɪntuː][wʌn] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

the	gloom	of	a	London	winter	evening	had	thickened	into	one	gray	curtain	,
这	愁云	的	一个	伦敦	冬天	晚上	有	增稠	进入	一	灰色的	窗帘	,

伦敦冬日夜晚的阴霾浓重得像一层灰色的帷幕。

[ə; eɪ] [ded] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

a	dead	monotone	of	colour	,
一个	死的	单调	的	颜色	,

死气沉沉的单调色彩

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['jeloʊ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɜːrd]

broken	only	by	the	sharp	yellow	squares	of	the	windows	and	the	blurred
破碎的	仅有的	经过	这	锋利的	黄色的	正方形	的	这	视窗	和	这	模糊

['heɪloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [læmps] .

haloes	of	the	gas	-	lamps	.
光环	的	这	气体	-	灯	.

只有窗户上锐利的黄色方块和煤气灯模糊的光晕打破了这片宁静。

[æz; əz][wiː; wi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

As	we	peered	from	the	darkened	sitting	-	room	of	the	lodging	-	house	,
作为	我们	窥视	从	这	变暗	坐着	-	房间	的	这	住宿	-	房子	,

我们从旅馆昏暗的客厅里向外窥视，

[wʌn] [mɔːr] [dɪm] [laɪt] ['glɪməd] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][əb'skjʊrəti] .

one	more	dim	light	glimmered	high	up	through	the	obscurity	.
一	更多的	暗淡	光	闪烁	高的	向上	通过	这	朦胧	.

黑暗中，又有一束微弱的光芒在高处闪烁。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , " [sed] [hoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Someone	is	moving	in	that	room	,	"	said	Holmes	in	a	whisper	,
"	某人	是	移动	在	那	房间	,	"	说	福尔摩斯	在	一个	耳语	,

“那个房间里有人在动，”福尔摩斯低声说道。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['iːgər] [feɪs] [θrʌst] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

his	gaunt	and	eager	face	thrust	forward	to	the	window	-	pane	.
他的	瘦削	和	渴望的	脸	推力	向前	到	这	窗户	-	窗格	.

他那瘦削而渴望的脸凑到窗玻璃前。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

"	Yes	,	I	can	see	his	shadow	.
"	是的	,	我	能	看	他的	阴影	.

“是的，我能看到他的影子。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
There **he** **is** **again** **!**
那里 他 是 再次 !

他又来了!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **has** **a** **candle** **in** **his** **hand** **.**
他 有 一个 蜡烛 在 他的 手 .

他手里拿着一支蜡烛。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] .
Now **he** **is** **peering** **across** **.**
现在 他 是 窥视 穿过 .

现在他正向对面张望。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
He **wants** **to** **be** **sure** **that** **she** **is** **on** **the** **lookout** **.**
他 想要 到 是 当然 那 她 是 在 这 瞭望台 .

他想确保她时刻保持警惕。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flæʃ] .
Now **he** **begins** **to** **flash** **.**
现在 他 开始 到 闪光 .

现在他开始闪现光芒。

[teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] , ['wɑːtsn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃek] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Take **the** **message** **also** **,** **Watson** **,** **that** **we** **may** **check** **each** **other** **.**
拿 这 信息 还 , 沃森 , 那 我们 可能 查看 每个 其他 .

沃森，你也把这个信息带过去，我们可以互相检查。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] , ['ʃʊrli] .
A **single** **flash** **-** **-** **that** **is** **A** **,** **surely** **.**
一个 单身的 闪光 - - 那 是 一个 , 一定 .

单次闪光——那肯定是 A。

[naʊ] , [ðen] .
Now **,** **then** **.**
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **many** **did** **you** **make** **it** **?**
如何 许多 做过 你 制作 它 ?

你做了多少个?

['twenti] .
Twenty **.**
二十 .

二十。

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [tiː] . [æt; ət] - - [ðæts] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
So **did** **I** **.** **That** **should** **mean** **T** **.** **AT** **-** **-** **that's** **intelligible** **enough** **.**
所以 做过 我 . 那 应该 意思是 T . 在 - - 那就是 可理解的 足够的 .

我也是。那应该是指 T.AT——这足够清楚了。

[ə'nʌðər] [tiː] . ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][wɜːrd] .
Another **T** **.** **Surely** **this** **is** **the** **beginning** **of** **a** **second** **word** **.**
其他 T . 一定 这 是 这 开始 的 一个 第二 单词 .

又一个T。这肯定是第二个单词的开头。

[naʊ] , [ðen] - - ['tɛntə] .
Now **,** **then** **-** **-** **TENTA** **.**
现在 , 然后 - - 帐篷 .

那么，现在——TENTA。

[ded] [stɑːp] .
Dead stop .
死的 停止 .

完全停止。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ɔːl] , ['wɑːtsn] ? [ætɛntə] ['gɪvz] [noʊ] [sens] .
That can't be all , Watson ? ATTENTA gives no sense .
那 不能 是 全部 , 沃森 ? 注意力 给予 不 感觉 .

沃森，事情不可能就这么结束吧？“ATTENTA”这个词根本说不通。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] [æz; əz] [θriː] [wɜːrdz][æt; ət] , [ten] , [tɑː] ,
Nor is it any better as three words AT , TEN , TA ,
也不 是 它 任何 更好的 作为 三 字 在 , 十 , 助教 ,

三个词 AT、TEN、TA 也好不到哪里去。

[ən'les] [tiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [i'niʃəls] .
unless T . A . are a person's initials .
除非 T . 一个 . 是 一个 人的 首字母 .

除非 TA 是某人的姓名首字母。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] !
There it goes again !
那里 它 去 再次 !

又来了！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ˌeɪ'tiː] - - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ə'gen] .
ATTE - - why , it is the same message over again .
来 - - 为什么 , 它 是 这 相同的 信息 超过 再次 .

ATTE——为什么，这又是同样的信息。

['kjʊriəs] , ['wɑːtsn] , ['veri] ['kjʊriəs] .
Curious , Watson , very curious .
好奇的 , 沃森 , 非常 好奇的 .

好奇心啊，华生，真是好奇。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːf][wʌns] [mɔːr] !
Now he is off once more !
现在 他 是 离开 一次 更多的 !

他又出发了！

[æt; ət] - - [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
AT - - why he is repeating it for the third time .
在 - - 为什么 他 是 重复 它 为了 这 第三 时间 .

AT——他为什么第三次重复这句话。

[ætɛntə] [θriː] [taɪmz] !
ATTENTA three times !
注意力 三 时代 !

ATTENTA 三次！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How often will he repeat it ?
如何 经常 将要 他 重复 它 ?

他会重复多少次?

[noʊ] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
No , that seems to be the finish .
不 , 那 似乎 到 是 这 结束 .

不，看来比赛已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
He **has** **withdrawn** **from** **the** **window** **.**
他 有 撤回 从 这 窗户 .

他已经从窗边退开了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɑːtsn] ? "
What **do** **you** **make** **of** **it** **,** **Watson** **?** **"**
什么 做 你 制作 的 它 , 沃森 ? "

沃森，你怎么看?

" [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] , [hoʊlmz] .
" **A** **cipher** **message** **,** **Holmes** **.**
" 一个 密码 信息 , 福尔摩斯 .

"福尔摩斯，这是一条密码信息。"

" [maɪ][kəmˈpænjən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" **My** **companion** **gave** **a** **sudden** **chuckle** **of** **comprehension** **.**
" 我的 伴侣 给予 一个 突然 轻笑 的 理解 .

我的同伴突然恍然大悟，轻笑了一声。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈskjʊr] [ˈsaɪfər] , [ˈwɑːtsn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **And** **not** **a** **very** **obscure** **cipher** **,** **Watson** **,** **"** **said** **he** **.**
" 和 不是 一个 非常 朦胧 密码 , 沃森 , " 说 他 .

"而且这密码并不晦涩难懂，沃森，"他说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈtæliən] !
" **Why** **,** **of** **course** **,** **it** **is** **Italian** **!**
" 为什么 , 的 课程 , 它 是 意大利语 !

"当然，它是意大利的！"

[ðə; ði][ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The **A** **means** **that** **it** **is** **addressed** **to** **a** **woman** **.**
这 一个 方法 那 它 是 已解决 到 一个 女士 .

字母 A 表示收件人是女性。

- [bɪˈwer] !
' **Beware** **!**
- 提防 !

'提防!

[bɪˈwer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[bɪˈwer] ! -
Beware **!** **'**
提防 ! -

当心!

[ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈwɑːtsn] ?
How's **that** **,** **Watson** **?**
怎么样 那 , 沃森 ?

怎么样，华生?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I** **believe** **you** **have** **hit** **it** **.** **"**
" 我 相信 你 有 打 它 . "

"我相信你已经击中目标了。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Not** **a** **doubt** **of** **it** **.**
" 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] .

It	is	a	very	urgent	message	,	thrice	repeated	to	make	it	more	so	.
它	是	一个	非常	紧迫的	信息	,	三次	重复	到	制作	它	更多的	所以	.

这是一条非常紧急的信息，重复三遍是为了强调其紧迫性。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ?

But	beware	of	what	?
但	提防	的	什么	?

但要提防什么呢?

[weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wʌns] [mɔːr] .

Wait	a	bit	,	he	is	coming	to	the	window	once	more	.
等待	一个	少量	,	他	是	未来	到	这	窗户	一次	更多的	.

稍等片刻，他又要走到窗边了。

" [ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv]

"	Again	we	saw	the	dim	silhouette	of	a	crouching	man	and	the	whisk	of
"	再次	我们	锯	这	暗淡	轮廓	的	一个	蹲伏	男人	和	这	拂	的

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði]['signəlz][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

the	small	flame	across	the	window	as	the	signals	were	renewed	.
这	小的	火焰	穿过	这	窗户	作为	这	信号	是	更新	.

"我们再次看到一个蹲着的男人的模糊轮廓，以及窗户上小火苗的掠过，信号重新响起。

[ðeɪ] [keɪm] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] - - [soʊ]['ræpɪd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['fɑːloʊ]

They	came	more	rapidly	than	before	-	-	so	rapid	that	it	was	hard	to	follow
他们	来了	更多的	快速	比	前	-	-	所以	迅速的	那	它	曾是	难的	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们来得比以前更快了——快得让人难以跟上。

" [pɜ˞iːkoʊloʊ] - - [pɜ˞iːkoʊloʊ] - - [eɪ] , [wɒts] [ðæt] , ['wɑːtsn] ? - ['deɪndʒər] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	PERICOLO	-	-	pericolo	-	-	eh	,	what's	that	,	Watson	?	'	Danger	,	'	isn't	it	?
"	佩里科洛	-	-	佩里科洛	-	-	嗯	,	是什么	那	,	沃森	?	-	危险	,	-	不是	它	?

"PERICOLO——pericolo——呃，那是什么，华生？'危险'，对吧？"

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

Yes	,	by	Jove	,	it's	a	danger	signal	.
是的	,	经过	朱庇特	,	它是	一个	危险	信号	.

没错，这绝对是危险信号。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [ə'gen] !

There	he	goes	again	!
那里	他	去	再次	!

他又来了!

['piri] .

PERI	.
佩里	.

PERI。

[hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] - -

Halloa	,	what	on	earth	-	-
喊叫	,	什么	在	地球	-	-

你好，这到底是怎么回事?

" [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]

"	The	light	had	suddenly	gone	out	,	the	glimmering	square	of	window	had
"	这	光	有	突然	已消失	出去	,	这	微光	正方形	的	窗户	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

灯光突然熄灭了，那闪闪发光的方形窗户消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk][bænd][raʊnd][ðə; ði]['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] ,

and	the	third	floor	formed	a	dark	band	round	the	lofty	building	,
和	这	第三	地面	形成	一个	黑暗的	乐队	圆形的	这	高远	建筑	,

三楼在巍峨的建筑周围形成了一道深色的带状区域。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪəz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['keɪsmənt] .

with	its	tiers	of	shining	casements	.
和	它是	层级	的	灼灼	窗户	.

以及它那层层叠叠闪闪发光的窗户。

[ðæt] [læst] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] .

That	last	warning	cry	had	been	suddenly	cut	short	.
那	最后的	警告	哭	有	到过	突然	切	短的	.

那最后的警告声戛然而止。

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

How	,	and	by	whom	?
如何	,	和	经过	谁	?

如何进行？由谁进行？

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

The	same	thought	occurred	on	the	instant	to	us	both	.
这	相同的	想法	发生	在	这	立即的	到	我们	两个都	.

我们俩当时都想到了同样的事情。

[hoʊlmz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

Holmes	sprang	up	from	where	he	crouched	by	the	window	.
福尔摩斯	弹簧	向上	从	在哪里	他	蹲着	经过	这	窗户	.

福尔摩斯从他蹲在窗边的地方猛地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ['wɑːtsn] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	This	is	serious	,	Watson	,	"	he	cried	.
"	这	是	严肃的	,	沃森	,	"	他	哭	.

“这很严重，沃森，”他喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['devəlri]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] !

"	There	is	some	devilry	going	forward	!
"	那里	是	一些	魔鬼	去	向前	!

“接下来会有一些邪恶的事情发生！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [stɑːp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?

Why	should	such	a	message	stop	in	such	a	way	?
为什么	应该	这样的	一个	信息	停止	在	这样的	一个	方式	?

为什么这样的信息会以这种方式结束?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt]['skɑːtlənd][jɑːrd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] - - [ænd; ənd] [jet] ,

I	should	put	Scotland	Yard	in	touch	with	this	business	-	-	and	yet	,
我	应该	放	苏格兰	院子	在	触碰	和	这	商业	-	-	和	然而	,

我应该让苏格兰场介入这家公司——然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] . "

it	is	too	pressing	for	us	to	leave	.	"
它	是	也	紧迫	为了	我们	到	离开	.	"

我们实在没有时间离开。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

"	Shall	I	go	for	the	police	?	"
"	将	我	去	为了	这	警察	?	"

“我该去报警吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] .

"	We	must	define	the	situation	a	little	more	clearly	.
"	我们	必须	定义	这	情况	一个	小的	更多的	清楚地	.

我们必须把情况定义得更清楚一些。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

It	may	bear	some	more	innocent	interpretation	.
它	可能	熊	一些	更多的	清白的	解释	.

或许可以有更无辜的解读。

[kʌm] , ['wɑːtsn] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'krɔːs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]

Come	,	Watson	,	let	us	go	across	ourselves	and	see	what	we	can	make	of
来	,	沃森	,	让	我们	去	穿过	我们自己	和	看	什么	我们	能	制作	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

来吧，沃森，让我们亲自去看看能做些什么。

" [pɑːrt] [iː]

"	PART	II
"	部分	二

第二部分

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [haʊ] [striːt] [aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

As	we	walked	rapidly	down	Howe	Street	I	glanced	back	at	the	building	which
作为	我们	步行	快速	向下	豪	街道	我	瞥了一眼	后退	在	这	建筑	哪个

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] .

we	had	left	.
我们	有	左边	.

我们沿着豪街快速走着，我回头看了一眼我们离开的那栋楼。

[ðer; ðər] , ['dɪmli] ['autlaind] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed]

There	,	dimly	outlined	at	the	top	window	,	I	could	see	the	shadow	of	a	head
那里	,	依稀	概述	在	这	顶部	窗户	,	我	可以	看	这	阴影	的	一个	头

,

,

,

在顶楼的窗户边，我隐约看到一个脑袋的影子。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] , [geɪzɪŋ] ['tensli] , ['rɪdʒɪdli] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

a	woman's	head	,	gazing	tensely	,	rigidly	,	out	into	the	night	,
一个	女性的	头	,	凝视	紧张地	,	严格地	,	出去	进入	这	夜晚	,

一个女人的头，紧张而僵硬地凝视着夜空。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [sə'spens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mesɪdʒ] .

waiting	with	breathless	suspense	for	the	renewal	of	that	interrupted	message	.
等待	和	喘不过气	悬念	为了	这	续期	的	那	中断	信息	.

屏息凝神地等待着那条被打断的信息重新传来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊ] [striːt] [flæts] [ə; eɪ] [mæn] , ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'væt] [ænd; ənd]

At	the	doorway	of	the	Howe	Street	flats	a	man	,	muffled	in	a	cravat	and
在	这	门口	的	这	豪	街道	公寓	一个	男人	,	闷音	在	一个	领结	和

['greɪtkoʊt] ,

greatcoat	,
大衣	,

在豪街公寓的门口，站着一个男人，他裹着领巾，穿着大衣。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

was	leaning	against	the	railing	.
曾是	倾斜	反对	这	栏杆	.

他倚靠在栏杆上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] - [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

He	started	as	the	hall	-	light	fell	upon	our	faces	.
他	开始	作为	这	大厅	-	光	跌倒	之上	我们的	面孔	.

当走廊的灯光照在我们脸上时，他吓了一跳。

" [hoʊlmz] !
" Holmes !
" 福尔摩斯 !

"福尔摩斯！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , ['grɛgsən] ! " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːtlənd] [jɑːrd]
" Why , Gregson ! " said my companion as he shook hands with the Scotland Yard
" 为什么 , 格雷格森 ! " 说 我的 伴侣 作为 他 摇晃 双手 和 这 苏格兰 院子
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

"格雷格森！"我的同伴一边说着，一边和苏格兰场的侦探握手。

" ['dʒəːniz] [end] [wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] - ['miːtiŋz] .
" Journeys end with lovers ' meetings .
" 旅程 结尾 和 恋人 - 会议 .

旅程的终点是恋人的重逢。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
What brings you here ? "
什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [sed] ['grɛgsən] .
" The same reasons that bring you , I expect , " said Gregson .
" 这 相同的 原因 那 带来 你 , 我 预计 , " 说 格雷格森 .

"我想，原因和你来的原因一样，"格雷格森说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" How you got on to it I can't imagine . "
" 如何 你 得到 在 到 它 我 不能 想象 . "

"我真想象不出你是怎么接触到它的。"

" ['dɪfrənt] [θredz] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['tæŋg(ə)l] .
" Different threads , but leading up to the same tangle .
" 不同的 线程 , 但 领导 向上 到 这 相同的 纠纷 .

"不同的线索，但最终都指向同一个纠缠。"

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] . "
I've been taking the signals . "
我已经 到过 采取 这 信号 . "

我一直在接收信号。

" ['signəlz] ? "
" Signals ? "
" 信号 ? "

"信号？"

" [jes] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
" Yes , from that window .
" 是的 , 从 那 窗户 .

"是的，从那个窗户看出去。"

[ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
They broke off in the middle .
他们 打破 离开 在 这 中间 .

他们中途断了联系。

[wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

We	came	over	to	see	the	reason	.
我们	来了	超过	到	看	这	原因	.

我们过来看看原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [aɪ] [si:] [noʊ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

But	since	it	is	safe	in	your	hands	I	see	no	object	in	continuing	this	business	.	"
但	自从	它	是	安全的	在	你的	双手	我	看	不	目的	在	继续	这	商业	.	"

但既然这件事在你手中很安全，我认为继续做下去就没什么不妥了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

"	Wait	a	bit	!
"	等待	一个	少量	!

稍等片刻!

" [kraɪd] ['grɛgsən] ['i:gərli] .

"	cried	Gregson	eagerly	.
"	哭	格雷格森	急切地	.

“格雷格森急切地喊道。”

" [aɪl] [du:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,

"	I'll	do	you	this	justice	,	Mr	.	Holmes	,
"	患病的	做	你	这	正义	,	先生	.	福尔摩斯	,

“我会公正地对待你，福尔摩斯先生。”

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [jet] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n]

that	I	was	never	in	a	case	yet	that	I	didn't	feel	stronger	for	having	you	on
那	我	曾是	绝不	在	一个	案件	然而	那	我	没有	感觉	更强	为了	拥有	你	在

[maɪ] [saɪd] .

my	side	.
我的	边	.

虽然我从未遇到过任何困难，但有你在我身边，我并没有感到更加强大。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ['eksɪt] [tu:; tə] [ði:z] [flæts] , [soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [seɪf] . "

There's	only	the	one	exit	to	these	flats	,	so	we	have	him	safe	.	"
有	仅有的	这	一	出口	到	这些	公寓	,	所以	我们	有	他	安全的	.	"

这栋公寓楼只有一个出口，所以我们保证他安全了。

" [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [wel] , [wel] , [wi:; wi] [skɔ:r] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌns] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	Well	,	well	,	we	score	over	you	for	once	,	Mr	.	Holmes	.
"	出色地	,	出色地	,	我们	分数	超过	你	为了	一次	,	先生	.	福尔摩斯	.

“哼，哼，我们这次总算赢了你一次，福尔摩斯先生。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌju: 'es] [best] [ðɪs] [taɪm] .

You	must	give	us	best	this	time	.
你	必须	给	我们	最好的	这	时间	.

这次你一定要拿出最好的表现。

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæbmən] , [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]

"	He	struck	his	stick	sharply	upon	the	ground	,	on	which	a	cabman	,	his	whip	in
"	他	击	他的	戳	尖锐地	之上	这	地面	,	在	哪个	一个	出租车司机	,	他的	鞭	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他用棍子狠狠地敲击地面，地面上站着一个马车夫，手里拿着鞭子。

['sɔ:ntəd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwilər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

sauntered	**over**	**from**	**a**	**four**	**-**	**wheeler**	**which**	**stood**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**
漫步	超过	从	一个	四	-	惠勒	哪个	站立	在	这	远的	边	的	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

他从停在街对面的一辆四轮车上悠闲地走了过来。

" [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ?

"	**May**	**I**	**introduce**	**you**	**to**	**Mr**	**.**	**Sherlock**	**Holmes**	**?**
"	可能	我	介绍	你	到	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	?

"我可以向您介绍一下夏洛克·福尔摩斯先生吗？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] .

"	**he**	**said**	**to**	**the**	**cabman**	**.**
"	他	说	到	这	出租车司机	.

他对出租车司机说。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [lɪ'vɝ:tən] , [ʌv; əv] ['pɪŋkɝtənz] [ə'merɪkən]['eɪdʒənsi] . "

"	**This**	**is**	**Mr**	**.**	**Leverton**	**,**	**of**	**Pinkerton's**	**American**	**Agency**	**.**	**"**
"	这	是	先生	.	莱弗顿	,	的	平克顿侦探社	美国人	机构	.	"

"这位是平克顿侦探社美国分社的莱弗顿先生。"

" [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [keɪv] ['mɪstəri] ? " [sed] [hoʊlmz] .

"	**The**	**hero**	**of**	**the**	**Long**	**Island**	**cave**	**mystery**	**?**	**"**	**said**	**Holmes**	**.**
"	这	英雄	的	这	长的	岛	洞穴	神秘	?	"	说	福尔摩斯	.

"长岛洞穴之谜的英雄？"福尔摩斯问道。

" [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

"	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**.**
"	先生	,	我	是	高兴	到	见面	你	.

先生，很高兴见到您。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] ,

"	**The**	**American**	**,**	**a**	**quiet**	**,**	**businesslike**	**young**	**man**	**,**	**with**	**a**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**
"	这	美国人	,	一个	安静的	,	商业化	年轻的	男人	,	和	一个	干净的	-	剃光	,

['hætʃɪt] [feɪs] ,

hatchet	**face**	**,**
斧头	脸	,

"这位美国人，是个安静、做事干练的年轻人，刮了胡子，脸型棱角分明。"

[flʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

flushed	**up**	**at**	**the**	**words**	**of**	**commendation**	**.**
酡	向上	在	这	字	的	表彰	.

听到表扬的话，他脸红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**I**	**am**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**my**	**life**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	是	在	这	踪迹	的	我的	生活	现在	,	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	他	.

"我现在正走在我一生中最重要的一条线索上，福尔摩斯先生，"他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] - - - "

"	**If**	**I**	**can**	**get**	**Gorgiano**	**-**	**-**	**"**
"	如果	我	能	得到	-	-	-	"

"如果我能弄到戈尔吉亚诺——"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

- [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l] ? "
Gorgiano of the Red Circle ? "
- 的 这 红色的 圆圈 ? "

红圈乐队的戈尔贾诺?

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [feɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Oh , he has a European fame , has he ?
" 哦 , 他 有 一个 欧洲的 名声 , 有 他 ?

“哦，他在欧洲很有名啊？”

[wel] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkə] .
Well , we've learned all about him in America .
出色地 , 我们已经 学习 全部 关于 他 在 美国 .

嗯，我们已经在美国了解了他的所有情况。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['məːdəz] ,
We KNOW he is at the bottom of fifty murders ,
我们 知道 他 是 在 这 底部 的 五十 谋杀案 ,

我们知道他与五十起谋杀案有关，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
and yet we have nothing positive we can take him on .
和 然而 我们 有 没有什么 积极的 我们 能 拿 他 在 .

然而，我们却没有任何可以用来对付他的有效手段。

[aɪ] [trækt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
I tracked him over from New York ,
我 已追踪 他 超过 从 新的 约克 ,

我从纽约一路追踪到他的踪迹。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] ,
and I've been close to him for a week in London ,
和 我已经 到过 关闭 到 他 为了 一个 星期 在 伦敦 ,

我在伦敦和他相处了一周，关系很亲密。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
waiting some excuse to get my hand on his collar .
等待 一些 原谅 到 得到 我的 手 在 他的 衣领 .

我一直在等一个借口，好把手伸进他的衣领里。

['mɪstər] . ['grɛgsən] [ænd; ənd][aɪ][ræn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['tenəmənt] [haʊs] ,
Mr . Gregson and I ran him to ground in that big tenement house ,
先生 . 格雷格森 和 我 跑 他 到 地面 在 那 大的 廉租公寓 房子 ,

格雷格森先生和我把他揪了出来，就在那栋大公寓楼里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] , [soʊ][hiː; hi][kɑːnt][slɪp][ˌjuː 'es] .
and there's only one door , so he can't slip us .
和 有 仅有的 一 门 , 所以 他 不能 滑 我们 .

而且只有一扇门，所以他不可能偷偷溜走。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [foʊk] [kʌm] [aʊt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]
There's three folk come out since he went in , but I'll swear he wasn't one of
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他进去之后出来了三个人，但我敢肯定他不在其中。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [tɔːks] [ʌv; əv] ['signəlz] , " [sed] ['grɛgsən] .
" Mr . Holmes talks of signals , " said Gregson .
" 先生 . 福尔摩斯 会谈 的 信号 , " 说 格雷格森 .

“霍姆斯先生谈到了信号，”格雷格森说。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] .

"	I	expect	,	as	usual	,	he	knows	a	good	deal	that	we	don't	.
"	我	预计	,	作为	通常	,	他	知道	一个	好的	交易	那	我们	不	.

“我估计，像往常一样，他知道很多我们不知道的事情。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [wɜːrdz] [hoʊlmz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	In	a	few	clear	words	Holmes	explained	the	situation	as	it	had	appeared	to	us	.
"	在	一个	很少	清除	字	福尔摩斯	解释	这	情况	作为	它	有	出现	到	我们	.

“福尔摩斯用简洁明了的语言解释了我们所看到的情况。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

The	American	struck	his	hands	together	with	vexation	.
这	美国人	击	他的	双手	一起	和	烦恼	.

美国人恼怒地捶打着双手。

" ['hiːz] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	He's	on	to	us	!
"	他是	在	到	我们	!

“他发现我们了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	think	so	?	"
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Well	,	it	figures	out	that	way	,	does	it	not	?
"	出色地	,	它	数据	出去	那	方式	,	做	它	不是	?

“嗯，事情就是这样，不是吗？”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

Here	he	is	,	sending	out	messages	to	an	accomplice	-	-	there	are	several	of	his	gang	in	London	.
这里	他	是	,	发送	出去	消息	到	一个	同案犯	-	-	那里	是	一些	的	他的	帮派	在	伦敦	.

这是他向同伙发送信息——他的团伙在伦敦有好几个成员。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ,

Then	suddenly	,	just	as	by	your	own	account	he	was	telling	them	that	there	was	danger	,
然后	突然	,	只是	作为	经过	你的	自己的	帐户	他	曾是	讲述	他们	那	那里	曾是	危险	,

然后突然间，正如你自己所说，他告诉他们有危险，

[hiː; hi] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

he	broke	short	off	.
他	打破	短的	离开	.

他突然中断了行程。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['iːðər]

What	could	it	mean	except	that	from	the	window	he	had	suddenly	either
什么	可以	它	意思是	除了	那	从	这	窗户	他	有	突然	任何一个

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

caught	sight	of	us	in	the	street	,
捕捉	视线	的	我们	在	这	街道	,

这还能是什么意思呢？除非他突然从窗户里看到了街上的我们。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ,

or	in	some	way	come	to	understand	how	close	the	danger	was	,
或者	在	一些	方式	来	到	理解	如何	关闭	这	危险	曾是	,

或者以某种方式意识到危险离我们有多近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	he	must	act	right	away	if	he	was	to	avoid	it	?
和	那	他	必须	行为	正确的	离开	如果	他	曾是	到	避免	它	?

他必须立即采取行动才能避免这种情况发生吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? "

What	do	you	suggest	,	Mr	.	Holmes	?	"
什么	做	你	建议	,	先生	.	福尔摩斯	?	"

福尔摩斯先生，您有什么建议?

" [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

"	That	we	go	up	at	once	and	see	for	ourselves	.	"
"	那	我们	去	向上	在	一次	和	看	为了	我们自己	.	"

“我们立刻上去亲眼看看。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] . "

"	But	we	have	no	warrant	for	his	arrest	.	"
"	但	我们	有	不	保证	为了	他的	逮捕	.	"

但我们没有逮捕令。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['premɪsɪz] ['ʌndər] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['grɛgsən] .

"	He	is	in	unoccupied	premises	under	suspicious	circumstances	,	"	said	Gregson	.
"	他	是	在	空置	前提	在下面	可疑的	情况	,	"	说	格雷格森	.

格雷格森说：“他出现在一处空置的房屋内，情况可疑。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	That	is	good	enough	for	the	moment	.
"	那	是	好的	足够的	为了	这	片刻	.

“目前这样就足够了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红圈历险记(The Adventure of the Red Circle)

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪf] [nu:] [jɔ:k] [kɑ:nt] [help] [ju: 'es]

When	we	have	him	by	the	heels	we	can	see	if	New	York	can't	help	us
什么时候	我们	有	他	经过	这	高跟鞋	我们	能	看	如果	新的	约克	不能	帮助	我们

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .

to	keep	him	.
到	保持	他	.

当我们把他牢牢抓住的时候，我们可以看看纽约能否帮我们留住他。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I'll	take	the	responsibility	of	arresting	him	now	.
患病的	拿	这	责任	的	逮捕	他	现在	.

现在，我将负责逮捕他。

" ['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [meɪ] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn]

"	Our	official	detectives	may	blunder	in	the	matter	of	intelligence	,	but	never	in
"	我们的	官方的	侦探	可能	错误	在	这	事情	的	智力	,	但	绝不	在

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

that	of	courage	.
那	的	勇气	.

“我们的官方侦探在情报方面可能会犯错，但在勇气方面绝不会犯错。”

['grɛgsən] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] [tu:; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['despərət] ['mɜ:rdərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Gregson	climbed	the	stair	to	arrest	this	desperate	murderer	with	the	same
格雷格森	攀登	这	楼梯	到	逮捕	这	绝望的	凶手	和	这	相同的

[ˌæbsə'lu:tlɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sendɪd]

absolutely	quiet	and	businesslike	bearing	with	which	he	would	have	ascended
绝对地	安静的	和	商业化	轴承	和	哪个	他	会	有	上升

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] .

the	official	staircase	of	Scotland	Yard	.
这	官方的	楼梯	的	苏格兰	院子	.

格雷格森走上楼梯去逮捕这个绝望的杀人犯，他举止沉稳冷静，就像他走上苏格兰场的正式楼梯一样。

[ðə; ði] ['piŋkətən] [mæn][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['grɛgsən] [hæd; həd]['fɜ:rmli]

The	Pinkerton	man	had	tried	to	push	past	him	,	but	Gregson	had	firmly
这	平克顿	男人	有	尝试	到	推	过去的	他	,	但	格雷格森	有	牢牢

['elbəud] [hɪm; ɪm] [bæk] .

elbowed	him	back	.
肘击	他	后退	.

平克顿侦探试图从他身边挤过去，但格雷格森用手肘狠狠地把他推了回去。

['lʌndən] ['deindʒəz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fɔ:rs] .

London	dangers	were	the	privilege	of	the	London	force	.
伦敦	危险	是	这	特权	的	这	伦敦	力量	.

伦敦的危险是伦敦警察的特权。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:r] .

The	door	of	the	left	-	hand	flat	upon	the	third	landing	was	standing	ajar	.
这	门	的	这	左边	-	手	平坦的	之上	这	第三	降落	曾是	常设	半开	.

三楼楼梯平台左侧公寓的门半开着。

['grɛgsən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Gregson	pushed	it	open	.
格雷格森	推动	它	打开	.

格雷格森将球打开了。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .

Within	**all**	**was**	**absolute**	**silence**	**and**	**darkness**	**.**
之内	全部	曾是	绝对	沉默	和	黑暗	.

四周一片寂静，一片黑暗。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['læntərn] .

I	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lit**	**the**	**detective's**	**lantern**	**.**
我	击	一个	匹配	和	点燃	这	侦探的	灯笼	.

我划着一根火柴，点亮了侦探的提灯。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪkər] ['stedid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] ,

As	**I**	**did**	**so**	**,**	**and**	**as**	**the**	**flicker**	**steadied**	**into**	**a**	**flame**	**,**
作为	我	做过	所以	,	和	作为	这	闪烁	稳定	进入	一个	火焰	,

当我照做时，当那闪烁的火光稳定下来，变成熊熊烈焰时，

[wi:; wi][ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

we	**all**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**surprise**	**.**
我们	全部	给予	一个	喘气	的	惊喜	.

我们都倒吸了一口凉气。

[ɑ:n][ðə; ði] [di:l] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪtlɪs] [flɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['autlaind] [ə; eɪ] [freʃ] [træk]

On	**the**	**deal**	**boards**	**of**	**the**	**carpetless**	**floor**	**there**	**was**	**outlined**	**a**	**fresh**	**track**
在	这	交易	板	的	这	无地毯	地面	那里	曾是	概述	一个	新鲜的	追踪

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	**blood**	**.**
的	血	.

在没有地毯的地板上，交易板上清晰地留有一道新鲜的血迹。

[ðə; ði] [red] [steps] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ,

The	**red**	**steps**	**pointed**	**towards**	**us**	**and**	**led**	**away**	**from**	**an**	**inner**	**room**	**,**
这	红色的	步骤	尖	向	我们	和	引领	离开	从	一个	内	房间	,

红色台阶指向我们，通往一个内室之外。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

the	**door**	**of**	**which**	**was**	**closed**	**.**
这	门	的	哪个	曾是	关闭	.

门是关着的。

['grɛgsən] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [laɪt] [fʊl] [bleɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Gregson	**flung**	**it**	**open**	**and**	**held**	**his**	**light**	**full**	**blaze**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
格雷格森	扔	它	打开	和	握住	他的	光	满的	火焰	在	正面	的	他	,

格雷格森猛地打开灯，将手中的打火机举到面前，火焰熊熊燃烧。

[waɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [piəd] ['i:gərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	**we**	**all**	**peered**	**eagerly**	**over**	**his**	**shoulders**	**.**
尽管	我们	全部	窥视	急切地	超过	他的	肩膀	.

我们都急切地从他肩头探出头来。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**empty**	**room**	**was**	**huddled**	**the**	**figure**	**of**
在	这	中间	的	这	地面	的	这	空的	房间	曾是	蜷缩着	这	数字	的

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [mæn] ,

an	**enormous**	**man**	**,**
一个	巨大的	男人	,

在空荡荡的房间中央，蜷缩着一个身材魁梧的男人身影。

[hɪz; ɪz] [kli:n] - ['ʃeɪvn] ,

his	**clean**	**-**	**shaven**	**,**
他的	干净的	-	剃光	,

他刮了胡子，

['swɔ:rði] [feɪs] [groʊ'teskli] ['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'tɔ:rʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [en'sɜ:kəld][baɪ][ə; eɪ]

swarthy	**face**	**grotesquely**	**horrible**	**in**	**its**	**contortion**	**and**	**his**	**head**	**encircled**	**by**	**a**
黝黑的	脸	怪诞地	可怕	在	它是	扭曲	和	他的	头	包围	经过	一个

['gæstli] ['krɪmz(ə)n]['heɪloʊ][ʌv; əv] [blʌd] ,

ghastly	**crimson**	**halo**	**of**	**blood**	**,**
阴森	赤红	光环	的	血	,

他黝黑的脸扭曲得极其可怕，头部周围环绕着一圈骇人的深红色血晕。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [wet]['sɜ:rk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['wʊdwɜ:rk] .

lying	**in**	**a**	**broad**	**wet**	**circle**	**upon**	**the**	**white**	**woodwork**	**.**
说谎	在	一个	广阔	湿的	圆圈	之上	这	白色的	木工	.

湿漉漉地躺在白色木制品上，形成一个宽阔的圆圈。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] [θroʊn] [aʊt][ɪn]['ægəni] ,

His	**knees**	**were**	**drawn**	**up**	**,**	**his**	**hands**	**thrown**	**out**	**in**	**agony**	**,**
他的	膝盖	是	绘制	向上	,	他的	双手	抛掷	出去	在	痛苦	,

他双膝蜷缩，双手痛苦地伸向前方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [braʊn] ,

and	**from**	**the**	**centre**	**of**	**his**	**broad**	**,**	**brown**	**,**
和	从	这	中心	的	他的	广阔	,	棕色的	,

从他宽阔的棕色眼睛的中心，

[ˌʌp'tɜ:rnd] [θroʊt] [ðer; ðər][prə'dʒektid][ðə; ði] [waɪt] [hæft][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['drɪvn] [bleɪd] - [di:p] ['ɪntu:]

upturned	**throat**	**there**	**projected**	**the**	**white**	**haft**	**of**	**a**	**knife**	**driven**	**blade**	**-**	**deep**	**into**
翻转	喉	那里	预计	这	白色的	半柄	的	一个	刀	驱动	刀刃	-	深的	进入

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	**body**	**.**
他的	身体	.

他上翘的喉咙里伸出一把刀的白色刀柄，刀刃深深地刺入他的身体。

['dʒaɪənt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Giant	**as**	**he**	**was**	**,**
巨大的	作为	他	曾是	,

尽管他身材高大，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] - [ækst][ɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .

the	**man**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**like**	**a**	**pole**	**-**	**axed**	**ox**	**before**	**that**	**terrific**	**blow**	**.**
这	男人	必须	有	已消失	向下	喜欢	一个	极	-	被砍掉	牛	前	那	了不起	吹	.

在那可怕的一击之前，那人肯定像被斧头砍倒的牛一样倒下了。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][hɔ:rn] - ['hændəld] , [tu:] - [edʒd] ['dægər] [leɪ]

Beside	**his**	**right**	**hand**	**a**	**most**	**formidable**	**horn**	**-**	**handled**	**,**	**two**	**-**	**edged**	**dagger**	**lay**
旁	他的	正确的	手	一个	最多	强大	喇叭	-	处理	,	二	-	边缘	匕首	躺

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

upon	**the**	**floor**	**,**
之上	这	地面	,

在他右手边，地上躺着一把极其威猛的双刃角柄匕首。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [blæk] [kɪd] [glʌv] .

and	**near**	**it**	**a**	**black**	**kid**	**glove**	**.**
和	靠近	它	一个	黑色的	孩子	手套	.

旁边还有一只黑色的羊皮手套。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

"	**By**	**George**	**!**
"	经过	乔治	!

"我的天哪！"

[its] [blæk] - [hɪm'self] !

it's	**Black**	**Gorgiano**	**himself**	**!**
它是	黑色的	-	他自己	!

正是黑戈尔吉亚诺本人！

" [kraɪd][ðə; ði][ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] .
" **cried** **the** **American** **detective** **.**
" 哭 这 美国人 侦探 .

“美国侦探喊道。”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Someone** **has** **got** **ahead** **of** **us** **this** **time** **.** **"**
" 某人 有 得到 前方 的 我们 这 时间 . "

“这次有人抢在我们前面了。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] ['grɛgsən] .
" **Here** **is** **the** **candle** **in** **the** **window** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **"** **said** **Gregson** **.**
" 这里 是 这 蜡烛 在 这 窗户 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 格雷格森 .

“霍姆斯先生，这是窗户里的蜡烛，”格雷格森说。

" [waɪ] , [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?
" **Why** **,** **whatever** **are** **you** **doing** **?**
" 为什么 , 任何 是 你 正在做 ?

“你到底在干什么？”

" [hoʊlmz] [hæd; həd] [stept] [ə'krɔ:s] , [hæd; həd] [lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
" **Holmes** **had** **stepped** **across** **,** **had** **lit** **the** **candle** **,**
" 福尔摩斯 有 步 穿过 , 有 点燃 这 蜡烛 ,

“福尔摩斯走过来，点燃了蜡烛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .
and **was** **passing** **it** **backward** **and** **forward** **across** **the** **window** **-** **panes** **.**
和 曾是 通过 它 落后 和 向前 穿过 这 窗户 - 窗格 .

然后把它在窗玻璃上来回传递。

[ðen] [hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [blu:] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]
Then **he** **peered** **into** **the** **darkness** **,** **blew** **the** **candle** **out** **,** **and** **threw** **it** **on**
然后 他 窥视 进入 这 黑暗 , 吹 这 蜡烛 出去 , 和 扔 它 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the **floor** **.**
这 地面 .

然后他凝视着黑暗，吹灭了蜡烛，把它扔到地上。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['helpf(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I** **rather** **think** **that** **will** **be** **helpful** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 相当 思考 那 将要 是 有帮助 , " 说 他 .

“我认为这会很有帮助，”他说。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [prə'feʃənl] [wɜ:r; wər]
He **came** **over** **and** **stood** **in** **deep** **thought** **while** **the** **two** **professionals** **were**
他 来了 超过 和 站立 在 深的 想法 尽管 这 二 专业人士 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] .
examining **the** **body** **.**
检查 这 身体 .

他走过来，站在那里陷入沉思，而两位专业人员正在检查尸体。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [θri:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
" **You** **say** **that** **three** **people** **came** **out** **from** **the** **flat** **while** **you** **were** **waiting**
" 你 说 那 三 人们 来了 出去 从 这 平坦的 尽管 你 是 等待
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs **,**
楼下 ,

你说你当时在楼下等的时候，有三个人从公寓里出来了，

" [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] .
" **said** **he** **at** **last** **.**
" 说 他 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ? "

"	Did	you	observe	them	closely	?	"
"	做过	你	观察	他们	密切	?	"

你仔细观察过他们吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

"是的，我做了。"

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , [dɑːrk] , [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][saɪz] ? "

"	Was	there	a	fellow	about	thirty	,	black	-	bearded	,	dark	,	of	middle	size	?	"
"	曾是	那里	一个	同伴	关于	三十	,	黑色的	-	留着胡子的	,	黑暗的	,	的	中间	尺寸	?	"

"有没有一个三十岁左右，黑胡子，肤色黝黑，中等身材的男子？"

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	he	was	the	last	to	pass	me	.	"
"	是的	;	他	曾是	这	最后的	到	经过	我	.	"

"是的，他是最后一个超过我的。"

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][mæn] , [aɪ]['fænsi] .

"	That	is	your	man	,	I	fancy	.
"	那	是	你的	男人	,	我	想要	.

"我猜，那就是你的人。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmɑːrk] .

I	can	give	you	his	description	,	and	we	have	a	very	excellent	outline	of	his	footmark	.
我	能	给	你	他的	描述	,	和	我们	有	一个	非常	出色的	大纲	的	他的	脚印	.

我可以描述他的外貌特征，而且我们已经非常清晰地描绘出了他的足迹轮廓。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

That	should	be	enough	for	you	.	"
那	应该	是	足够的	为了	你	.	"

这对你应该足够了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "

"	Not	much	,	Mr	.	Holmes	,	among	the	millions	of	London	.	"
"	不是	很多	,	先生	.	福尔摩斯	,	之中	这	百万	的	伦敦	.	"

"在伦敦数百万人口中，这不算什么，福尔摩斯先生。"

" [pər'hæps][nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

That	is	why	I	thought	it	best	to	summon	this	lady	to	your	aid	.
那	是	为什么	我	想法	它	最好的	到	召唤	这	女士	到	你的	援助	.

所以我认为最好请这位女士来帮您。

" [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	We	all	turned	round	at	the	words	.
"	我们	全部	转向	圆形的	在	这	字	.

听到这话，我们都转过身去。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən] - - [ðə; ði]

There	,	framed	in	the	doorway	,	was	a	tall	and	beautiful	woman	-	-	the
那里	,	框	在	这	门口	,	曾是	一个	高的	和	美丽的	女士	-	-	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['lɑːdʒər][ʌv; əv] ['bluːmzbəri] .

mysterious	lodger	of	Bloomsbury	.
神秘	房客	的	布卢姆斯伯里	.

门口框住了一位身材高挑、容貌美丽的女子——布卢姆斯伯里神秘的房客。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Slowly	she	advanced	,	her	face	pale	and	drawn	with	a	frightful	apprehension	,
缓慢地	她	先进的	,	她	脸	苍白	和	绘制	和	一个	可怕	忧虑	,

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

her	eyes	fixed	and	staring	,
她	眼睛	固定的	和	凝视	,

她缓缓向前走去，脸色苍白，神情惊恐，双眼呆滞地盯着前方。

[hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

her	terrified	gaze	riveted	upon	the	dark	figure	on	the	floor	.
她	恐惧	目光	铆接	之上	这	黑暗的	数字	在	这	地面	.

她惊恐的目光紧紧盯着地板上的黑影。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	You	have	killed	him	!
"	你	有	被杀	他	!

你杀了他!

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	she	muttered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [oʊ] , ['daɪoʊ]['miːoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	Dio	mio	,	you	have	killed	him	!
"	哦	,	迪奥	mio	,	你	有	被杀	他	!

“哦，我的天哪，你杀了他！”

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Then	I	heard	a	sudden	sharp	intake	of	her	breath	,
"	然后	我	听到	一个	突然	锋利的	摄入量	的	她	气息	,

然后我听到她突然倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	she	sprang	into	the	air	with	a	cry	of	joy	.
和	她	弹簧	进入	这	空气	和	一个	哭	的	喜悦	.

她欢呼一声，跃入空中。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [hɜːr; hər][hændz] ['klæpɪŋ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

Round	and	round	the	room	she	danced	,	her	hands	clapping	,	her	dark	eyes
圆形的	和	圆形的	这	房间	她	跳舞	,	她	双手	鼓掌	,	她	黑暗的	眼睛

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndər] ,

gleaming	with	delighted	wonder	,
闪闪发光	和	高兴极了	想知道	,

她绕着房间跳了一圈又一圈的舞，双手拍着手，深邃的眼睛里闪烁着喜悦和惊奇的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [ɪ'tæliən][ˌeksklə'meɪʃənz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	thousand	pretty	Italian	exclamations	pouring	from	her	lips	.
和	一个	千	漂亮的	意大利语	感叹词	浇注	从	她	嘴唇	.

她嘴里发出了一千句优美的意大利语感叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

It	was	terrible	and	amazing	to	see	such	a	woman	so	convulsed	with
它	曾是	糟糕的	和	惊人的	到	看	这样的	一个	女士	所以	抽搐	和

[dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

joy	at	such	a	sight	.
喜悦	在	这样的	一个	视线	.

看到这样一个女人因为这样的景象而欣喜若狂，真是既可怕又令人惊叹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ster] .

Suddenly	she	stopped	and	gazed	at	us	all	with	a	questioning	stare	.
突然	她	停止	和	凝视	在	我们	全部	和	一个	提问	盯	.

她突然停了下来，用疑惑的目光打量着我们所有人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] !

"	But	you	!
"	但	你	!

但是你!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'liːs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	police	,	are	you	not	?
你	是	警察	,	是	你	不是	?

你是警察，对吧?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [dʒɪ'sɛpi] - .

You	have	killed	Giuseppe	Gorgiano	.
你	有	被杀	朱塞佩	-	.

你杀死了朱塞佩·戈尔贾诺。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'liːs] , ['mædəm] .

"	We	are	police	,	madam	.
"	我们	是	警察	,	女士	.

“我们是警察，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	round	into	the	shadows	of	the	room	.
"	她	看起来	圆形的	进入	这	阴影	的	这	房间	.

她环顾房间的阴影处。

" [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [ɪz][dʒə'nɑːroʊ] ?

"	But	where	,	then	,	is	Gennaro	?
"	但	在哪里	,	然后	,	是	詹纳罗	?

那么，詹纳罗在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [dʒə'nɑːroʊ]['luːkkɑː] .

"	He	is	my	husband	,	Gennaro	Lucca	.
"	他	是	我的	丈夫	,	詹纳罗	卢卡	.

“他是我的丈夫，Gennaro Lucca。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'miːliə]['luːkkɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

I	am	Emilia	Lucca	,	and	we	are	both	from	New	York	.
我	是	艾米莉亚	卢卡	,	和	我们	是	两个都	从	新的	约克	.

我是艾米莉亚·卢卡，我们都来自纽约。

[wer] [ɪz][dʒə'nɑːroʊ] ?
Where **is** **Gennaro** **?**
在哪里 是 詹纳罗 ?

Gennaro在哪里?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [spiːd]
He **called** **me** **this** **moment** **from** **this** **window** **,** **and** **I** **ran** **with** **all** **my** **speed**
他 称为 我 这 片刻 从 这 窗户 , 和 我 跑 和 全部 我的 速度
. "
: **"**
. "

他刚才从这扇窗户给我打电话，我立刻拼命跑了过去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɔːld] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **It** **was** **I** **who** **called** **,** **"** **said** **Holmes** **.**
" 它 曾是 我 WHO 称为 , " 说 福尔摩斯 .

"是我打的电话，"霍姆斯说。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

"你!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][kɔːl] ? "
How **could** **you** **call** **?** **"**
如何 可以 你 称呼 ? "

你怎么能打电话?

" [jʊr; jər] ['saɪfər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ['mædəm] .
" **Your** **cipher** **was** **not** **difficult** **,** **madam** **.**
" 你的 密码 曾是 不是 难的 , 女士 .

"夫人，您的密码并不难。"

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Your **presence** **here** **was** **desirable** **.**
你的 在场 这里 曾是 理想 .

您的到来令人欣喜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [flæʃ] - ['viːni] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] .
I **knew** **that** **I** **had** **only** **to** **flash** **'** **Vieni** **'** **and** **you** **would** **surely** **come** **.**
我 知道 那 我 有 仅有的 到 闪光 - vieni - 和 你 会 一定 来 .

我知道我只要亮出"Vieni"这个词，你肯定会来。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][maɪ][kəm'pænjən] .
" **The** **beautiful** **Italian** **looked** **with** **awe** **at** **my** **companion** **.**
" 这 美丽的 意大利语 看起来 和 敬畏 在 我的 伴侣 .

这位美丽的意大利女子满怀敬畏地看着我的同伴。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **do** **not** **understand** **how** **you** **know** **these** **things** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 做 不是 理解 如何 你 知道 这些 事物 , " 她 说 .

"我不明白你是怎么知道这些事的，"她说。

" [dʒɪ'sɛpi] - - - [haʊ] [dɪd][hiː; hi] - -
" **Giuseppe** **Gorgiano** **-** **-** **how** **did** **he** **-** **-**
" 朱塞佩 - - - 如何 做过 他 - -

"朱塞佩·戈尔吉亚诺——他是怎么——"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" **She** **paused** **,** **and** **then** **suddenly** **her** **face** **lit** **up** **with** **pride** **and** **delight** **.**
" 她 暂停 , 和 然后 突然 她 脸 点燃向上 和 自豪 和 喜 .

她停顿了一下，然后突然间，她的脸上绽放出骄傲和喜悦的光芒。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Now** **I** **see** **it** **!**
" 现在 我 看 它 !

“现在我明白了！”

[maɪ][dʒə'nɑːroʊ] !
My **Gennaro** **!**
我的 詹纳罗 !

我的詹纳罗！

[maɪ]['splendɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'nɑːroʊ] , [huː] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,
My **splendid** **,** **beautiful** **Gennaro** **,** **who** **has** **guarded** **me** **safe** **from** **all** **harm** **,**
我的 灿烂 , 美丽的 詹纳罗 , WHO 有 守卫 我 安全的 从 全部 伤害 ,
[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
he **did** **it** **,**
他 做过 它 ,

我英俊潇洒、美丽动人的詹纳罗，他一直守护着我，让我免受一切伤害，是他做到了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [hænd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['mɑːnstər] !
with **his** **own** **strong** **hand** **he** **killed** **the** **monster** **!**
和 他的 自己的 强的 手 他 被杀 这 怪物 !

他用自己的双手杀死了怪物！

[oʊ] , [dʒə'nɑːroʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh **,** **Gennaro** **,** **how** **wonderful** **you** **are** **!**
哦 , 詹纳罗 , 如何 精彩的 你 是 !

哦，詹纳罗，你真是太棒了！

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
What **woman** **could** **ever** **be** **worthy** **of** **such** **a** **man** **?** **"**
什么 女士 可以 曾经 是 值得 的 这样的 一个 男人 ? "

什么样的女人才能配得上这样的男人？

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['luːkkɑː] , " [sed] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['grɛgsən] ,
" **Well** **,** **Mrs** **.** **Lucca** **,** **"** **said** **the** **prosaic** **Gregson** **,**
" 出色地 , 太太 . 卢卡 , " 说 这 平淡无奇 格雷格森 ,

“好吧，卢卡夫人，”平淡无奇的格雷格森说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [sliːv] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
laying **his** **hand** **upon** **the** **lady's** **sleeve** **with** **as** **little** **sentiment** **as** **if** **she**
躺下 他的 手 之上 这 女士的 袖子 和 作为 小的 情绪 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['huːlɪgən] ,
were **a** **Notting** **Hill** **hooligan** **,**
是 一个 记不清 爬坡道 流氓 ,

他冷漠地把手放在那位女士的袖子上，仿佛她是个诺丁山的小流氓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [klɪr] [jet] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
" **I** **am** **not** **very** **clear** **yet** **who** **you** **are** **or** **what** **you** **are** **;**
" 我 是 不是 非常 清除 然而 WHO 你 是 或者 什么 你 是 ;

“我还不甚清楚你是谁，或者你是什么；

[bʌt; bət] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət]
but **you've** **said** **enough** **to** **make** **it** **very** **clear** **that** **we** **shall** **want** **you** **at**
但 你已经 说 足够的 到 制作 它 非常 清除 那 我们 将 想 你 在
[ðə; ði][jɑːrd] . "
the **Yard** **.** **"**
这 院子 . "

但你已经说得很清楚了，我们希望你在海军陆战队基地。

" [wʌn]['moʊmənt] , ['grɛgsən] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **One** **moment** **,** **Gregson** **,** **"** **said** **Holmes** **.**
" 一 片刻 , 格雷格森 , " 说 福尔摩斯 .

“稍等片刻，格雷格森，”霍姆斯说道。

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]
" I rather fancy that this lady may be as anxious to give us information as
" 我 相当 想要 那 这 女士 可能 是 作为 焦虑的 到 给 我们 信息 作为
[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
we can be to get it .
我们 能 是 到 得到 它 .

"我倒觉得这位女士可能和我们一样渴望获得信息，也同样渴望提供信息。"

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ,
You understand , madam ,
你 理解 , 女士 ,

您明白的，夫人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
that your husband will be arrested and tried for the death of the man who
那 你的 丈夫 将要 是 被捕 和 尝试 为了 这 死亡 的 这 男人 WHO
[laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?
lies before us ?
谎言 前 我们 ?

你丈夫会因为杀害眼前这位男子而被逮捕和审判吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] .
What you say may be used in evidence .
什么 你 说 可能 是 用过的 在 证据 .

你说的话可能会被用作证据。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][frʌm; frəm] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['krɪmɪn(ə)l] ,
But if you think that he has acted from motives which are not criminal ,
但 如果 你 思考 那 他 有 行动 从 动机 哪个 是 不是 刑事 ,

但如果你认为他的行为动机并非犯罪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ,
and which he would wish to have known ,
和 哪个 他 会 希望 到 有 已知 ,

而他本希望自己能知道这些。

[ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . "
then you cannot serve him better than by telling us the whole story . "
然后 你 不能 服务 他 更好的 比 经过 讲述 我们 这 所有的 故事 . "

那么，你不把整个故事都告诉我们吗？这才是对他最好的帮助。

" [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] [wiː; wi] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Now that Gorgiano is dead we fear nothing , " said the lady .
" 现在 那 - 是 死的 我们 害怕 没有什么 , " 说 这 女士 .

"现在戈尔吉亚诺死了，我们什么都不怕了，"那位女士说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
" He was a devil and a monster ,
" 他 曾是 一个 魔鬼 和 一个 怪物 ,

他简直是个魔鬼，是个怪物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd]
and there can be no judge in the world who would punish my husband
和 那里 能 是 不 法官 在 这 世界 WHO 会 惩治 我的 丈夫
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
for having killed him . "
为了 拥有 被杀 他 . "

世界上没有任何一位法官会因为我丈夫杀了他而惩罚他。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [hoʊlmz] , " [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] ,
" In that case , " said Holmes , " my suggestion is that we lock this door ,
" 在 那 案件 , " 说 福尔摩斯 , " 我的 建议 是 那 我们 锁 这 门 ,

"既然如此，"福尔摩斯说，"我的建议是，我们把这扇门锁上。"

[liːv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

leave	things	as	we	found	them	,	go	with	this	lady	to	her	room	,
离开	事物	作为	我们	成立	他们	,	去	和	这	女士	到	她	房间	,

保持原样，陪这位女士回她的房间。

[ænd; ənd][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	form	our	opinion	after	we	have	heard	what	it	is	that	she	has
和	形式	我们的	观点	后	我们	有	听到	什么	它	是	那	她	有

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	say	to	us	.
到	说	到	我们	.

听完她要对我们说的话之后，我们再形成自己的观点。

" [hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ɔːl] [fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

"	Half	an	hour	later	we	were	seated	,	all	four	,	in	the	small	sitting	-	room	of
"	一半	一个	小时	之后	我们	是	坐着	,	全部	四	,	在	这	小的	坐着	-	房间	的

[siːn'jɔːrə]['luːkkɑː] ,

Signora	Lucca	,
女士	卢卡	,

半小时后，我们四个人坐在了卢卡夫人的小客厅里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪnɪstər] [ɪ'vents] ,

listening	to	her	remarkable	narrative	of	those	sinister	events	,
聆听	到	她	卓越	叙述	的	那些	险恶	活动	,

听着她对那些骇人听闻的事件的精彩叙述，

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

the	ending	of	which	we	had	chanced	to	witness	.
这	结束	的	哪个	我们	有	偶然	到	证人	.

我们偶然目睹了它的结局。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn]['ræpɪd][ænd; ənd]['fluːənt][bʌt; bət] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	spoke	in	rapid	and	fluent	but	very	unconventional	English	,	which	,	for	the
她	辐	在	迅速的	和	流利	但	非常	非传统	英语	,	哪个	,	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] ,

sake	of	clearness	,
清酒	的	清晰度	,

她说英语语速很快，流利但非常不规范，为了清楚起见，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [grə'mætɪkl] .

I	will	make	grammatical	.
我	将要	制作	语法	.

我会进行语法校对。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [nɪr] ['neɪpəlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]

"	I	was	born	in	Posilippo	,	near	Naples	,	"	said	she	,	"	and	was	the	daughter
"	我	曾是	出生	在	-	,	靠近	那不勒斯	,	"	说	她	,	"	和	曾是	这	女儿

[ʌv; əv] [ˌɔ'gʌstoʊ] [bæ'rɛli] ,

of	Augusto	Barelli	,
的	奥古斯托	巴雷利	,

“我出生在那不勒斯附近的波西利波，”她说，“我是奥古斯托·巴雷利的女儿。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɔɪər] [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] .

who	was	the	chief	lawyer	and	once	the	deputy	of	that	part	.
WHO	曾是	这	首席	律师	和	一次	这	副	的	那	部分	.

他曾是首席律师，也曾担任过该部门的副手。

[dʒə'nɑ:roʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

Gennaro	**was**	**in**	**my**	**father's**	**employment**	**,**	**and**	**I**	**came**	**to**	**love**	**him**	**,**	**as**
詹纳罗	曾是	在	我的	父亲的	就业	,	和	我	来了	到	爱	他	,	作为

['eni] ['wʊmən] [mʌst; məst] .

any	**woman**	**must**	**.**
任何	女士	必须	.

詹纳罗是我父亲的雇员，我爱上了他，就像任何一个女人都会爱上他一样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ]

He	**had**	**neither**	**money**	**nor**	**position**	**-**	**-**	**nothing**	**but**	**his**	**beauty**	**and**	**strength**
他	有	两者都不	钱	也不	位置	-	-	没有什么	但	他的	美丽	和	力量

[ænd; ənd]['enərdʒi] - - [soʊ][maɪ]['fɑ:ðər][fər'bæd‚fər'beɪd][ðə; ði] [mætʃ] .

and	**energy**	**-**	**-**	**so**	**my**	**father**	**forbade**	**the**	**match**	**.**
和	活力	-	-	所以	我的	父亲	禁止	这	匹配	.

他既没有钱也没有地位——除了俊美的容貌、强壮的体魄和充沛的精力之外，一无所有——所以我父亲禁止了这门婚事。

[wi:; wi][fled] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət][ba:ri] ,

We	**fled**	**together**	**,**	**were**	**married**	**at**	**Bari**	**,**
我们	逃亡	一起	,	是	已婚	在	巴里	,

我们一起逃亡，在巴里结了婚。

[ænd; ənd][soʊld][maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə]

and	**sold**	**my**	**jewels**	**to**	**gain**	**the**	**money**	**which**	**would**	**take**	**us**	**to**
和	卖	我的	珠宝	到	获得	这	钱	哪个	会	拿	我们	到

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

我卖掉了我的珠宝，换取了去美国的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['evər] [sɪns] .

This	**was**	**four**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**we**	**have**	**been**	**in**	**New**	**York**	**ever**	**since**	**.**
这	曾是	四	年	前	,	和	我们	有	到过	在	新的	约克	曾经	自从	.

那是四年前的事了，从那以后我们就一直住在纽约。

" ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] .

"	**Fortune**	**was**	**very**	**good**	**to**	**us**	**at**	**first**	**.**
"	财富	曾是	非常	好的	到	我们	在	第一的	.

"起初，我们的运气非常好。"

[dʒə'nɑ:roʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] - - [hi:; hi] [seɪvd]

Gennaro	**was**	**able**	**to**	**do**	**a**	**service**	**to**	**an**	**Italian**	**gentleman**	**-**	**-**	**he**	**saved**
詹纳罗	曾是	有能力的	到	做	一个	服务	到	一个	意大利语	绅士	-	-	他	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rʌfi:ənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['baʊəri] ,

him	**from**	**some**	**ruffians**	**in**	**the**	**place**	**called**	**the**	**Bowery**	**,**
他	从	一些	恶棍	在	这	地方	称为	这	鲍厄里	,

詹纳罗帮了一位意大利绅士一个忙——他把这位绅士从鲍厄里街的一些恶棍手中救了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] .

and	**so**	**made**	**a**	**powerful**	**friend**	**.**
和	所以	制成	一个	强大的	朋友	.

于是，他结交了一位强大的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ti:təu] - ,

His	**name**	**was**	**Tito**	**Castalotte**	**,**
他的	姓名	曾是	蒂托	-	,

他的名字叫蒂托·卡斯塔洛特，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	he	was	the	senior	partner	of	the	great	firm	of	Castalotte	and
和	他	曾是	这	高级的	伙伴	的	这	伟大的	公司	的	-	和

['zæmbə] ,

Zamba	,
赞巴	,

他是卡斯塔洛特和赞巴律师事务所的高级合伙人。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [fruːt] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

who	are	the	chief	fruit	importers	of	New	York	.
WHO	是	这	首席	水果	进口商	的	新的	约克	.

他们是纽约的主要水果进口商。

[siː'njɔːr]['zæmbə][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] - [hæz; həz][ɔːl] ['paʊər]

Signor	Zamba	is	an	invalid	,	and	our	new	friend	Castalotte	has	all	power
签名者	赞巴	是	一个	无效的	,	和	我们的	新的	朋友	-	有	全部	力量

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrm] ,

within	the	firm	,
之内	这	公司	,

赞巴先生是个残疾人，而我们的新朋友卡斯塔洛特则在公司里掌握着所有权力。

[wɪtʃ] [im'plɔiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

which	employs	more	than	three	hundred	men	.
哪个	雇佣	更多的	比	三	百	男人	.

该机构雇佣了三百多名员工。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	took	my	husband	into	his	employment	,	made	him	head	of	a	department	,
他	采取	我的	丈夫	进入	他的	就业	,	制成	他	头	的	一个	部门	,

他录用了我的丈夫，并让他担任部门主管。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	showed	his	good	-	will	towards	him	in	every	way	.
和	显示	他的	好的	-	将要	向	他	在	每一个	方式	.

并以各种方式表达了对他的善意。

[siː'njɔːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [dʒə'nɑːroʊ]

Signor	Castalotte	was	a	bachelor	,	and	I	believe	that	he	felt	as	if	Gennaro
签名者	-	曾是	一个	学士	,	和	我	相信	那	他	毛毡	作为	如果	詹纳罗

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

was	his	son	,
曾是	他的	儿子	,

卡斯塔洛特先生是单身汉，我相信他把詹纳罗视作自己的儿子。

[ænd; ənd][bəuθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

and	both	my	husband	and	I	loved	him	as	if	he	were	our	father	.
和	两个都	我的	丈夫	和	我	喜爱	他	作为	如果	他	是	我们的	父亲	.

我和我丈夫都非常爱他，就像爱我们的父亲一样。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

We	had	taken	and	furnished	a	little	house	in	Brooklyn	,
我们	有	已采取	和	提供	一个	小的	房子	在	布鲁克林	,

我们在布鲁克林租了一间小房子，并添置了家具。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [siːmd] [ə'ʃʊrd] [wen] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [ə'pɪrd] [wɪtʃ]

and	our	whole	future	seemed	assured	when	that	black	cloud	appeared	which
和	我们的	所有的	未来	似乎	保证	什么时候	那	黑色的	云	出现	哪个

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] ['aʊər; ɑːr][skaɪ] .

was	soon	to	overspread	our	sky	.
曾是	很快	到	蔓延	我们的	天空	.

当那片乌云出现，即将笼罩天空时，我们的未来似乎就此确定了。

" [wʌn] [naɪt] , [wen] [dʒə'nɑ:roʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

"	One	night	,	when	Gennaro	returned	from	his	work	,	he	brought	a	fellow	-
"	一	夜晚	,	什么时候	詹纳罗	返回	从	他的	工作	,	他	带来	一个	同伴	-

['kʌntrimən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

countryman	back	with	him	.
同胞	后退	和	他	.

"一天晚上，詹纳罗下班回家时，带回了一位同胞。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] - .

His	name	was	Gorgiano	,	and	he	had	come	also	from	Posilippo	.
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	有	来	还	从	-	.

他的名字叫戈尔贾诺，他也来自波西利波。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt]

He	was	a	huge	man	,	as	you	can	testify	,	for	you	have	looked
他	曾是	一个	巨大的	男人	,	作为	你	能	作证	,	为了	你	有	看起来

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

upon	his	corpse	.
之上	他的	尸体	.

正如你所见，他身材魁梧，因为你亲眼见过他的遗体。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Not	only	was	his	body	that	of	a	giant	but	everything	about	him	was
不是	仅有的	曾是	他的	身体	那	的	一个	巨大的	但	一切	关于	他	曾是

[groʊ'tesk] ,

grotesque	,
怪诞	,

他不仅身形巨大，而且浑身上下都透着怪诞。

[dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

gigantic	,	and	terrifying	.
巨大	,	和	恐怖	.

巨大，而且可怕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

His	voice	was	like	thunder	in	our	little	house	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	雷	在	我们的	小的	房子	.

他的声音在我们这间小屋里如同雷鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

There	was	scarce	room	for	the	whirl	of	his	great	arms	as	he	talked	.
那里	曾是	稀少	房间	为了	这	旋转	的	他的	伟大的	武器	作为	他	谈话	.

他说话时，巨大的手臂挥舞起来几乎没有空间。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]

His	thoughts	,	his	emotions	,	his	passions	,	all	were	exaggerated	and
他的	想法	,	他的	情绪	,	他的	激情	,	全部	是	夸张的	和

['mɑ:nstrəs] .

monstrous	.
滔天	.

他的思想、情感和激情都极度夸张和怪诞。

[hi:; hi] [tɔ:kt] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd]

He	talked	,	or	rather	roared	,	with	such	energy	that	others	could	but	sit	and
他	谈话	,	或者	相当	咆哮	,	和	这样的	活力	那	其他的	可以	但	坐	和

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

他说话，或者更确切地说是咆哮，声音如此洪亮，以至于其他人只能坐着听。

[kaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

cowed	**with**	**the**	**mighty**	**stream**	**of**	**words**	**.**
胆怯	和	这	强大的	溪流	的	字	.

被滔滔不绝的文字洪流所震慑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][held][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

His	**eyes**	**blazed**	**at**	**you**	**and**	**held**	**you**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
他的	眼睛	燃烧的	在	你	和	握住	你	在	他的	怜悯	.

他怒目而视，将你置于他的掌控之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][mæn] .

He	**was**	**a**	**terrible**	**and**	**wonderful**	**man**	**.**
他	曾是	一个	糟糕的	和	精彩的	男人	.

他是一个既可怕又了不起的人。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

I	**thank**	**God**	**that**	**he**	**is**	**dead**	**!**
我	感谢	上帝	那	他	是	死的	!

感谢上帝，他死了！

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**He**	**came**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	他	来了	再次	和	再次	.

他一次又一次地来。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [dʒə'nɑːroʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	**I**	**was**	**aware**	**that**	**Gennaro**	**was**	**no**	**more**	**happy**	**than**	**I**	**was**	**in**	**his**
然而	我	曾是	意识到的	那	詹纳罗	曾是	不	更多的	快乐的	比	我	曾是	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

但我知道，和詹纳罗在一起时，他并不比我更快乐。

[maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [wʊd] [sɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

My	**poor**	**husband**	**would**	**sit**	**pale**	**and**	**listless**	**,**
我的	贫穷的	丈夫	会	坐	苍白	和	蔫	,

我可怜的丈夫会脸色苍白，无精打采地坐着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['reɪvɪŋ] [ə'pɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ə'pɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

listening	**to**	**the**	**endless**	**raving**	**upon**	**politics**	**and**	**upon**	**social**	**questions**	**which**
聆听	到	这	无尽的	狂言	之上	政治	和	之上	社会的	问题	哪个

[meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

made	**up**	**our**	**visitor's**	**conversation**	**.**
制成	向上	我们的	访客	对话	.

听着来访者没完没了地谈论政治和社会问题。

[dʒə'nɑːroʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

Gennaro	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**I**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**so**	**well**	**,**
詹纳罗	说	没有什么	,	但	我	,	WHO	知道	他	所以	出色地	,

詹纳罗什么也没说，但我，一个非常了解他的人，却……

[kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

could	**read**	**in**	**his**	**face**	**some**	**emotion**	**which**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**there**	**before**	**.**
可以	读	在	他的	脸	一些	情感	哪个	我	有	绝不	已见	那里	前	.

我从他的脸上读出了一些我以前从未见过的情绪。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][dɪs'laɪk] .

At	**first**	**I**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**dislike**	**.**
在	第一的	我	想法	那	它	曾是	不喜欢	.

起初我以为那是不喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] , ['grædʒuəli] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'laɪk] .

And	then	,	gradually	,	I	understood	that	it	was	more	than	dislike	.
和	然后	,	逐步地	,	我	理解	那	它	曾是	更多的	比	不喜欢	.

然后，我渐渐明白，这不仅仅是不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] - - [ə; eɪ] [diːp] , ['siːkrət] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] .

It	was	fear	-	-	a	deep	,	secret	,	shrinking	fear	.
它	曾是	害怕	-	-	一个	深的	,	秘密	,	收缩	害怕	.

那是恐惧——一种深藏心底、隐秘的、不断收缩的恐惧。

[ðæt] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['terər] - - [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

That	night	-	-	the	night	that	I	read	his	terror	-	-	I	put	my	arms	round	him
那	夜晚	-	-	这	夜晚	那	我	读	他的	恐怖	-	-	我	放	我的	武器	圆形的	他

那天晚上——我读懂了他的恐惧的那天晚上——我拥抱了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [dɪr]

and	I	implored	him	by	his	love	for	me	and	by	all	that	he	held	dear
和	我	恳求	他	经过	他的	爱	为了	我	和	经过	全部	那	他	握住	亲爱的

[tuː; tə] [hoʊld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

to	hold	nothing	from	me	,
到	抓住	没有什么	从	我	,

我以他对我的爱和他所珍视的一切恳求他，不要对我有所隐瞒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [hjuːdʒ] [mæn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

and	to	tell	me	why	this	huge	man	overshadowed	him	so	.
和	到	告诉	我	为什么	这	巨大的	男人	黯然失色	他	所以	.

并告诉我为什么这个身材高大的男人会让他如此黯然失色。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [gruː] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] [æz; əz] [aɪ] ['lisnd] .

"	He	told	me	,	and	my	own	heart	grew	cold	as	ice	as	I	listened	.
"	他	讲述	我	,	和	我的	自己的	心	生长	寒冷的	作为	冰	作为	我	听着	.

“他告诉我这些话，我听着听着，心都凉了。”

[maɪ] [pʊr] [dʒə'nɑːroʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['faɪəri] [deɪz] ,

My	poor	Gennaro	,	in	his	wild	and	fiery	days	,
我的	贫穷的	詹纳罗	,	在	他的	荒野	和	火热	天	,

我可怜的詹纳罗，在他狂野不羁的日子里，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [hæf] [mæd]

when	all	the	world	seemed	against	him	and	his	mind	was	driven	half	mad
什么时候	全部	这	世界	似乎	反对	他	和	他的	头脑	曾是	驱动	一半	疯狂的

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

by	the	injustices	of	life	,
经过	这	不公正	的	生活	,

当全世界似乎都与他为敌，当生活的不公让他精神濒临崩溃时，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkɑːbə'nɑːri] .

had	joined	a	Neapolitan	society	,	the	Red	Circle	,	which	was	allied	to	the	old	Carbonari	.
有	加入	一个	那不勒斯	社会	,	这	红色的	圆圈	,	哪个	曾是	盟军	到	这	老的	卡博纳里	.

他加入了那不勒斯的一个社团——红圈会，该社团与古老的烧炭党结盟。

[ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðərhʊd] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] ,

The	oaths	and	secrets	of	this	brotherhood	were	frightful	,
这	誓言	和	秘密	的	这	兄弟情	是	可怕	,

这个兄弟会的誓言和秘密令人恐惧。

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ruːl] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	once	within	its	rule	no	escape	was	possible	.
但	一次	之内	它是	规则	不	逃脱	曾是	可能的	.

但一旦落入它的统治之下，就不可能逃脱。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][fled][tu:; tə][ə'merɪkə][dʒə'nɑ:roʊ] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

When	we	had	fled	to	America	Gennaro	thought	that	he	had	cast	it	all
什么时候	我们	有	逃亡	到	美国	詹纳罗	想法	那	他	有	投掷	它	全部

[ɔ:f] [fər'evər] .

off	forever	.
离开	永远	.

当我们逃往美国时，詹纳罗以为他已经永远摆脱了这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:]

What	was	his	horror	one	evening	to	meet	in	the	streets	the	very	man	who
什么	曾是	他的	恐怖	一	晚上	到	见面	在	这	街道	这	非常	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['neɪpəlz] ,

had	initiated	him	in	Naples	,
有	启动	他	在	那不勒斯	,

一天晚上，他惊恐地发现，自己在那不勒斯街头竟然遇到了当初带他入门的那个人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [deθ] - [ɪn][ðə; ði]

the	giant	Gorgiano	,	a	man	who	had	earned	the	name	of	'	Death	'	in	the
这	巨大的	-	,	一个	男人	WHO	有	获得	这	姓名	的	-	死亡	-	在	这

[saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

south	of	Italy	,
南	的	意大利	,

巨人戈尔贾诺，在意大利南部赢得了"死神"的称号。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [red] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn]['mɜ:rdər] !

for	he	was	red	to	the	elbow	in	murder	!
为了	他	曾是	红色的	到	这	弯头	在	谋杀	!

因为他杀人后浑身通红！

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'li:s] ,

He	had	come	to	New	York	to	avoid	the	Italian	police	,
他	有	来	到	新的	约克	到	避免	这	意大利语	警察	,

他来纽约是为了躲避意大利警方。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pla:ntid][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]

and	he	had	already	planted	a	branch	of	this	dreadful	society	in	his	new
和	他	有	已经	已种植	一个	分支	的	这	可怕	社会	在	他的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他已经在自己的新家安插了这个可怕组织的枝桠。

[ɔ:l] [ðɪs] [dʒə'nɑ:roʊ][toʊld][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

All	this	Gennaro	told	me	and	showed	me	a	summons	which	he	had
全部	这	詹纳罗	讲述	我	和	显示	我	一个	传票	哪个	他	有

[rɪ'si:vd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

received	that	very	day	,
已收到	那	非常	天	,

詹纳罗把这一切都告诉了我，他还给我看了他当天收到的传票。

[ə; eɪ] [red] ['sɜ:rk(ə)l] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʊd]

a	Red	Circle	drawn	upon	the	head	of	it	telling	him	that	a	lodge	would
一个	红色的	圆圈	绘制	之上	这	头	的	它	讲述	他	那	一个	小屋	会

[bi:; bi][held][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] ,

be	held	upon	a	certain	date	,
是	握住	之上	一个	肯定	日期	,

信封顶部画着一个红圈，告诉他某天将举行一次聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] .

and	that	his	presence	at	it	was	required	and	ordered	.
和	那	他的	在场	在	它	曾是	必需的	和	订购	.

并且他的出席是被要求和命令的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

"	That	was	bad	enough	,	but	worse	was	to	come	.
"	那	曾是	坏的	足够的	,	但	更糟	曾是	到	来	.

“那已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。”

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [wen] - [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz][hi:; hi]

I	had	noticed	for	some	time	that	when	Gorgiano	came	to	us	,	as	he
我	有	注意到	为了	一些	时间	那	什么时候	-	来了	到	我们	,	作为	他

['kɑ:nstəntli] [dɪd] ,

constantly	did	,
不断地	做过	,

我早就注意到，戈尔吉亚诺每次来我们家的时候（他经常来），

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

in	the	evening	,	he	spoke	much	to	me	;
在	这	晚上	,	他	辐	很多	到	我	;

晚上，他跟我说了许多话；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] , ['glerɪŋ] ,

and	even	when	his	words	were	to	my	husband	those	terrible	,	glaring	,
和	甚至	什么时候	他的	字	是	到	我的	丈夫	那些	糟糕的	,	刺眼	,

即使他说的那些话是对我丈夫说的，那些可怕的、刺耳的、

[waɪld] - [bi:st] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

wild	-	beast	eyes	of	his	were	always	turned	upon	me	.
荒野	-	兽	眼睛	的	他的	是	总是	转向	之上	我	.

他那双野兽般的眼睛总是盯着我。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz]['si:krət] [keɪm] [aʊt] .

One	night	his	secret	came	out	.
一	夜晚	他的	秘密	来了	出去	.

一天晚上，他的秘密被揭穿了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [lʌv] - [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] -

I	had	awakened	what	he	called	'	love	'	within	him	-	-	the	love	of	a	brute	-
我	有	觉醒	什么	他	称为	-	爱	-	之内	他	-	-	这	爱	的	一个	蛮力	-

- [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

-	a	savage	.
-	一个	野蛮的	.

我唤醒了他内心所谓的“爱”——一种野兽般的爱——一种野蛮人的爱。

[dʒə'nɑ:roʊ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .

Gennaro	had	not	yet	returned	when	he	came	.
詹纳罗	有	不是	然而	返回	什么时候	他	来了	.

他来的时候，詹纳罗还没回来。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [si:zd] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rmz] , [hʌgɪd] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɛrz]

He	pushed	his	way	in	,	seized	me	in	his	mighty	arms	,	hugged	me	in	his	bear's
他	推动	他的	方式	在	,	查获	我	在	他的	强大的	武器	,	拥抱	我	在	他的	熊的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

他挤了进来，用他强壮的双臂抓住我，像熊一样紧紧地拥抱着我。

['kʌvərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

covered	me	with	kisses	,	and	implored	me	to	come	away	with	him	.
涵盖	我	和	吻	,	和	恳求	我	到	来	离开	和	他	.

他吻遍我的全身，恳求我跟他一起离开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wen] [dʒə'nɑ:roʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

I	was	struggling	and	screaming	when	Gennaro	entered	and	attacked	him	.
我	曾是	挣扎	和	尖叫	什么时候	詹纳罗	进入	和	遭到攻击	他	.

我当时正在挣扎尖叫，这时詹纳罗进来袭击了他。

[hiː; hi] [strʌk] [dʒə'nɑːroʊ] ['sensləs] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	struck	Gennaro	senseless	and	fled	from	the	house	which	he	was
他	击	詹纳罗	无意义的	和	逃亡	从	这	房子	哪个	他	曾是

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['entər] .

never	more	to	enter	.
绝不	更多的	到	进入	.

他将詹纳罗打得不省人事，然后逃离了那栋他再也没能进去的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	deadly	enemy	that	we	made	that	night	.
它	曾是	一个	致命	敌人	那	我们	制成	那	夜晚	.

那晚，我们树立了一个致命的敌人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	A	few	days	later	came	the	meeting	.
"	一个	很少	天	之后	来了	这	会议	.

几天后，会议召开了。

[dʒə'nɑːroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

Gennaro	returned	from	it	with	a	face	which	told	me	that	something	dreadful
詹纳罗	返回	从	它	和	一个	脸	哪个	讲述	我	那	某物	可怕

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

詹纳罗回来时脸色阴沉，告诉我一定发生了什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	worse	than	we	could	have	imagined	possible	.
它	曾是	更糟	比	我们	可以	有	想象	可能的	.

情况比我们想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd]

The	funds	of	the	society	were	raised	by	blackmailing	rich	Italians	and
这	资金	的	这	社会	是	提高	经过	勒索	富有的	意大利人	和

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mʌni] .

threatening	them	with	violence	should	they	refuse	the	money	.
威胁	他们	和	暴力	应该	他们	拒绝	这	钱	.

该协会的资金是通过勒索富有的意大利人筹集的，他们威胁说，如果他们拒绝给钱，就会对他们使用暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , [hæd; həd] [bɪn]

It	seems	that	Castalotte	,	our	dear	friend	and	benefactor	,	had	been
它	似乎	那	-	,	我们的	亲爱的	朋友	和	恩人	,	有	到过

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

看来有人联系了我们亲爱的朋友和恩人卡斯塔洛特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [θrets] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði]

He	had	refused	to	yield	to	threats	,	and	he	had	handed	the
他	有	拒绝	到	屈服	到	威胁	,	和	他	有	递交	这

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

notices	to	the	police	.
通知	到	这	警察	.

他拒绝屈服于威胁，并将通知书交给了警方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

It	was	resolved	now	that	such	an	example	should	be	made	of	them
它	曾是	已解决	现在	那	这样的	一个	例子	应该	是	制成	的	他们

[æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðər] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] ['rebəlɪŋ] .

as	would	prevent	any	other	victim	from	rebelling	.
作为	会	防止	任何	其他	受害者	从	反叛	.

现在已决定要严惩他们，以儆效尤，防止其他受害者反抗。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

At	the	meeting	it	was	arranged	that	he	and	his	house	should	be
在	这	会议	它	曾是	安排	那	他	和	他的	房子	应该	是

[bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] .

blown	up	with	dynamite	.
吹	向上	和	炸药	.

会议上决定用炸药炸毁他和他的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [diːd] .

There	was	a	drawing	of	lots	as	to	who	should	carry	out	the	deed	.
那里	曾是	一个	绘画	的	很多	作为	到	WHO	应该	携带	出去	这	契据	.

为了决定由谁来执行这项任务，采用了抽签的方式。

[dʒə'nɑːroʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] ['kruːəl] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]

Gennaro	saw	our	enemy's	cruel	face	smiling	at	him	as	he	dipped	his
詹纳罗	锯	我们的	敌人的	残忍的	脸	微笑	在	他	作为	他	浸入	他的

[hænd][ɪn][ðə; ði][bæg] .

hand	in	the	bag	.
手	在	这	包	.

詹纳罗把手伸进袋子里，看到敌人的残忍面孔正对着他微笑。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

No	doubt	it	had	been	prearranged	in	some	fashion	,
不	怀疑	它	有	到过	预先安排	在	一些	时尚	,

毫无疑问，这事是事先安排好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mændeɪt]

for	it	was	the	fatal	disc	with	the	Red	Circle	upon	it	,	the	mandate
为了	它	曾是	这	致命的	光盘	和	这	红色的	圆圈	之上	它	,	这	授权

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

for	murder	,
为了	谋杀	,

因为那是带有红色圆圈的致命圆盘，是谋杀的指令。

[wɪtʃ] [leɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

which	lay	upon	his	palm	.
哪个	躺	之上	他的	棕榈	.

它放在他的手掌上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,

He	was	to	kill	his	best	friend	,
他	曾是	到	杀	他的	最好的	朋友	,

他要杀死他最好的朋友。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	he	was	to	expose	himself	and	me	to	the	vengeance	of	his
或者	他	曾是	到	暴露	他自己	和	我	到	这	复仇	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

否则，他就会让自己和我遭受战友们的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [fɪrd] [ɔːr]

It	was	part	of	their	fiendish	system	to	punish	those	whom	they	feared	or
它	曾是	部分	的	他们的	邪恶的	系统	到	惩治	那些	谁	他们	害怕	或者

[heitid] [baɪ]['indʒərɪŋ][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːsənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,

hated	by	injuring	not	only	their	own	persons	but	those	whom	they	loved	,
憎恨	经过	受伤	不是	仅有的	他们的	自己的	人	但	那些	谁	他们	喜爱	,

这是他们邪恶制度的一部分，惩罚他们所恐惧或憎恨的人，不仅伤害他们自己，也伤害他们所爱的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] ['oʊvər][maɪ]

and	it	was	the	knowledge	of	this	which	hung	as	a	terror	over	my
和	它	曾是	这	知识	的	这	哪个	悬挂	作为	一个	恐怖	超过	我的

[pʊr] [dʒənɑːroʊz] [hed] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

poor	Gennaro's	head	and	drove	him	nearly	crazy	with	apprehension	.
贫穷的	詹纳罗的	头	和	驾驶	他	几乎	疯狂的	和	忧虑	.

正是这种认知，如同悬在可怜的詹纳罗头上的恐惧之柱，让他忧心忡忡，几乎发疯。

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] , ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	All	that	night	we	sat	together	,	our	arms	round	each	other	,
"	全部	那	夜晚	我们	卫星	一起	,	我们的	武器	圆形的	每个	其他	,

“那天晚上我们一直依偎在一起，互相搂着对方。”

[iːtʃ] ['streŋθəniŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

each	strengthening	each	for	the	troubles	that	lay	before	us	.
每个	强化	每个	为了	这	麻烦	那	躺	前	我们	.

我们彼此激励，共同面对摆在我们面前的种种困难。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .

The	very	next	evening	had	been	fixed	for	the	attempt	.
这	非常	下一个	晚上	有	到过	固定的	为了	这	试图	.

尝试的日期定在第二天晚上。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

By	midday	my	husband	and	I	were	on	our	way	to	London	,
经过	正午	我的	丈夫	和	我	是	在	我们的	方式	到	伦敦	,

中午时分，我和丈夫踏上了前往伦敦的路。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] [fʊl] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

but	not	before	he	had	given	our	benefactor	full	warning	of	this	danger	,
但	不是	前	他	有	给定	我们的	恩人	满的	警告	的	这	危险	,

但在此之前，他已向我们的恩人充分警告了这种危险。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][left] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [wʊd] ['seɪfgɑːrd] [hɪz; ɪz]

and	had	also	left	such	information	for	the	police	as	would	safeguard	his
和	有	还	左边	这样的	信息	为了	这	警察	作为	会	保障	他的

[laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

life	for	the	future	.
生活	为了	这	未来	.

他还向警方留下了能够保障他未来生命安全的信息。

" [ðə; ði] [rest] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

"	The	rest	,	gentlemen	,	you	know	for	yourselves	.
"	这	休息	,	先生们	,	你	知道	为了	你们自己	.

“其余的，先生们，你们自己知道。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː 'es][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	were	sure	that	our	enemies	would	be	behind	us	like	our	own
我们	是	当然	那	我们的	敌人	会	是	在后面	我们	喜欢	我们的	自己的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

我们确信敌人会像我们的影子一样紧随其后。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [nuː]

Gorgiano	had	his	private	reasons	for	vengeance	,	but	in	any	case	we	knew
-	有	他的	私人的	原因	为了	复仇	,	但	在	任何	案件	我们	知道

[haʊ] ['ruːθləs] ,

how	ruthless	,
如何	无情	,

戈尔吉亚诺有他自己的复仇理由，但无论如何，我们都知道他有多么冷酷无情。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

cunning	**,**	**and**	**untiring**	**he**	**could**	**be**	**.**
狡猾	,	和	不懈	他	可以	是	.

他狡猾且不知疲倦。

[bəuθ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['paʊɚz] .

Both	**Italy**	**and**	**America**	**are**	**full**	**of**	**stories**	**of**	**his**	**dreadful**	**powers**	**.**
两个都	意大利	和	美国	是	满的	的	故事	的	他的	可怕	权力	.

意大利和美国都流传着许多关于他可怕力量的故事。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ig'zəːtid][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .

If	**ever**	**they**	**were**	**exerted**	**it**	**would**	**be**	**now**	**.**
如果	曾经	他们	是	施加	它	会	是	现在	.

如果说他们什么时候感到疲惫，那就是现在了。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [klɪr] [deɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]

My	**darling**	**made**	**use**	**of**	**the**	**few**	**clear**	**days**	**which**	**our**	**start**	**had**	**given**	**us**	**in**
我的	亲爱的	制成	使用	的	这	很少	清除	天	哪个	我们的	开始	有	给定	我们	在

[ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər]

arranging	**for**	**a**	**refuge**	**for**	**me**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**no**	**possible**	**danger**
安排	为了	一个	避难所	为了	我	在	这样的	一个	时尚	那	不	可能的	危险

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

could	**reach**	**me**	**.**
可以	抵达	我	.

我亲爱的利用我们出发时难得的几个晴朗日子，为我安排了一个避难所，使我免受任何可能的危险。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	**his**	**own**	**part**	**,**
为了	他的	自己的	部分	,

就他本人而言，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

he	**wished**	**to**	**be**	**free**	**that**	**he**	**might**	**communicate**	**both**	**with**	**the**	**American**
他	希望	到	是	自由的	那	他	可能	交流	两个都	和	这	美国人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'liːs] .

and	**with**	**the**	**Italian**	**police**	**.**
和	和	这	意大利语	警察	.

他希望获得自由，以便能够与美国警方和意大利警方进行沟通。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr] [haʊ] .

I	**do**	**not**	**myself**	**know**	**where**	**he**	**lived**	**,**	**or**	**how**	**.**
我	做	不是	我	知道	在哪里	他	居住地	,	或者	如何	.

我本人并不知道他住在哪里，也不知道他的生活方式。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

All	**that**	**I**	**learned**	**was**	**through**	**the**	**columns**	**of**	**a**	**newspaper**	**.**
全部	那	我	学习	曾是	通过	这	列	的	一个	报纸	.

我所学到的一切知识都来自报纸的专栏文章。

[bʌt; bət][wʌns][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɪ'tæljənz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

But	**once**	**as**	**I**	**looked**	**through**	**my**	**window**	**,**	**I**	**saw**	**two**	**Italians**	**watching**	**the**	**house**
但	一次	作为	我	看起来	通过	我的	窗户	,	我	锯	二	意大利人	观看	这	房子

,

,

,

但有一次，我透过窗户往外看时，看到两个意大利人正在监视这栋房子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] - [hæd; həd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] .

and	**I**	**understood**	**that**	**in**	**some**	**way**	**Gorgiano**	**had**	**found**	**our**	**retreat**	**.**
和	我	理解	那	在	一些	方式	-	有	成立	我们的	撤退	.

我意识到，戈尔吉亚诺以某种方式找到了我们的避难所。

['faɪnəli] [dʒə'nɑːroʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Finally	**Gennaro**	**told**	**me**	**,**	**through**	**the**	**paper**	**,**	**that**	**he**	**would**	**signal**	**to**	**me**
最后	詹纳罗	讲述	我	,	通过	这	纸	,	那	他	会	信号	到	我

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] ,

from	**a**	**certain**	**window**	**,**
从	一个	肯定	窗户	,

最后，詹纳罗通过纸条告诉我，他会从某个窗户给我发出信号。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['signəlz] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːnɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	**when**	**the**	**signals**	**came**	**they**	**were**	**nothing**	**but**	**warnings**	**,**	**which**	**were**
但	什么时候	这	信号	来了	他们	是	没有什么	但	警告	,	哪个	是

['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

suddenly	**interrupted**	**.**
突然	中断	.

但这些信号只不过是警告，而且很快就被打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] - [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**very**	**clear**	**to**	**me**	**now**	**that**	**he**	**knew**	**Gorgiano**	**to**	**be**	**close**	**upon**	**him**	**,**
它	是	非常	清除	到	我	现在	那	他	知道	-	到	是	关闭	之上	他	,

我现在很清楚，他知道戈尔吉亚诺就在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θæŋk] [gɑːd] !

and	**that**	**,**	**thank**	**God**	**!**
和	那	,	感谢	上帝	!

感谢上帝！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

he	**was**	**ready**	**for**	**him**	**when**	**he**	**came**	**.**
他	曾是	准备好	为了	他	什么时候	他	来了	.

他来的时候，他已经做好了准备。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

And	**now**	**,**	**gentleman**	**,**	**I**	**would**	**ask**	**you**	**whether**	**we**	**have**	**anything**	**to**	**fear**
和	现在	,	绅士	,	我	会	问	你	无论	我们	有	任何事物	到	害怕

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,

from	**the**	**law**	**,**
从	这	法律	,

现在，先生们，我想问问各位，我们是否应该惧怕法律？

[ɔːr] ['weðər] ['eni] [dʒʌdʒ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [kən'dem] [maɪ] [dʒə'nɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz]

or	**whether**	**any**	**judge**	**upon**	**earth**	**would**	**condemn**	**my**	**Gennaro**	**for**	**what**	**he**	**has**
或者	无论	任何	法官	之上	地球	会	谴责	我的	詹纳罗	为了	什么	他	有

[dʌn] ? "

done	**?**	**"**
完毕	?	"

或者，世上哪位法官会谴责我的杰纳罗所做的事呢？

" [wel] , ['mɪstər] . ['grɛgsən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Gregson**	**,**	**"**	**said**	**the**	**American**	**,**	**looking**	**across**	**at**	**the**	**official**	**,**
"	出色地	,	先生	.	格雷格森	,	"	说	这	美国人	,	寻找	穿过	在	这	官方的	,

“格雷格森先生，”美国人说着，看向对面的官员。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**British**	**point**	**of**	**view**	**may**	**be**	**,**
"	我	不	知道	什么	你的	英国	观点	的	看法	可能	是	,

我不知道你们英国人的观点是什么，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [voʊt]
but **I** **guess** **that** **in** **New** **York** **this** **lady's** **husband** **will** **receive** **a** **pretty** **general** **vote**
但 我 猜测 那 在 新的 约克 这 女士的 丈夫 将要 收到 一个 漂亮的 一般的 投票
[ʌv; əv] [θæŋks] . "
of **thanks** **.** **"**
的 谢谢 . "

但我猜想，在纽约，这位女士的丈夫会受到大家普遍的感谢。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] , " ['grɛgsən] ['ænsər] .
" **She** **will** **have** **to** **come** **with** **me** **and** **see** **the** **chief** **,** **"** **Gregson** **answered** **.**
" 她 将要 有 到 来 和 我 和 看 这 首席 , " 格雷格森 回答 .

“她必须跟我一起去见酋长，”格雷格森回答道。

" [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,
" **If** **what** **she** **says** **is** **corroborated** **,**
" 如果 什么 她 说道 是 证实 ,

“如果她所说的话得到证实，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .
I **do** **not** **think** **she** **or** **her** **husband** **has** **much** **to** **fear** **.**
我 做 不是 思考 她 或者 她 丈夫 有 很多 到 害怕 .

我认为她和她丈夫没什么好怕的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
But **what** **I** **can't** **make** **head** **or** **tail** **of** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,**
但 什么 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 , 先生 . 福尔摩斯 ,

但我百思不得其解的是，福尔摩斯先生，

[ɪz] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
is **how** **on** **earth** **YOU** **got** **yourself** **mixed** **up** **in** **the** **matter** **.** **"**
是 如何 在 地球 你 得到 你自己 混合 向上 在 这 事情 . "

这就是你究竟是如何把自己卷入这件事的。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['grɛgsən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **Education** **,** **Gregson** **,** **education** **.**
" 教育 , 格雷格森 , 教育 .

“教育，格雷格森，教育。”

[stɪl] ['siːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Still **seeking** **knowledge** **at** **the** **old** **university** **.**
仍然 寻求 知识 在 这 老的 大学 .

仍在老大学里求知。

[wel] , ['wɑːtsn] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] [groʊ'tesk]
Well **,** **Watson** **,** **you** **have** **one** **more** **specimen** **of** **the** **tragic** **and** **grotesque**
出色地 , 沃森 , 你 有 一 更多的 标本 的 这 悲惨 和 怪诞
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .
to **add** **to** **your** **collection** **.**
到 添加 到 你的 收藏 .

好了，华生，你的收藏里又多了一件悲惨怪诞的标本。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waːgnə] [naɪt] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
By **the** **way** **,** **it** **is** **not** **eight** **o'clock** **,** **and** **a** **Wagner** **night** **at** **Covent** **Garden**
经过 这 方式 , 它 是 不是 八 点钟 , 和 一个 瓦格纳 夜晚 在 科文特 花园
!
!
!

顺便说一句，现在还没到八点，而且今晚科文特花园正在上演瓦格纳的歌剧！

[ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ækt] . "
If **we** **hurry** **,** **we** **might** **be** **in** **time** **for** **the** **second** **act** **.** **"**
如果 我们 匆忙 , 我们 可能 是 在 时间 为了 这 第二 行为 . "

如果我们抓紧时间，或许还能赶上第二幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神